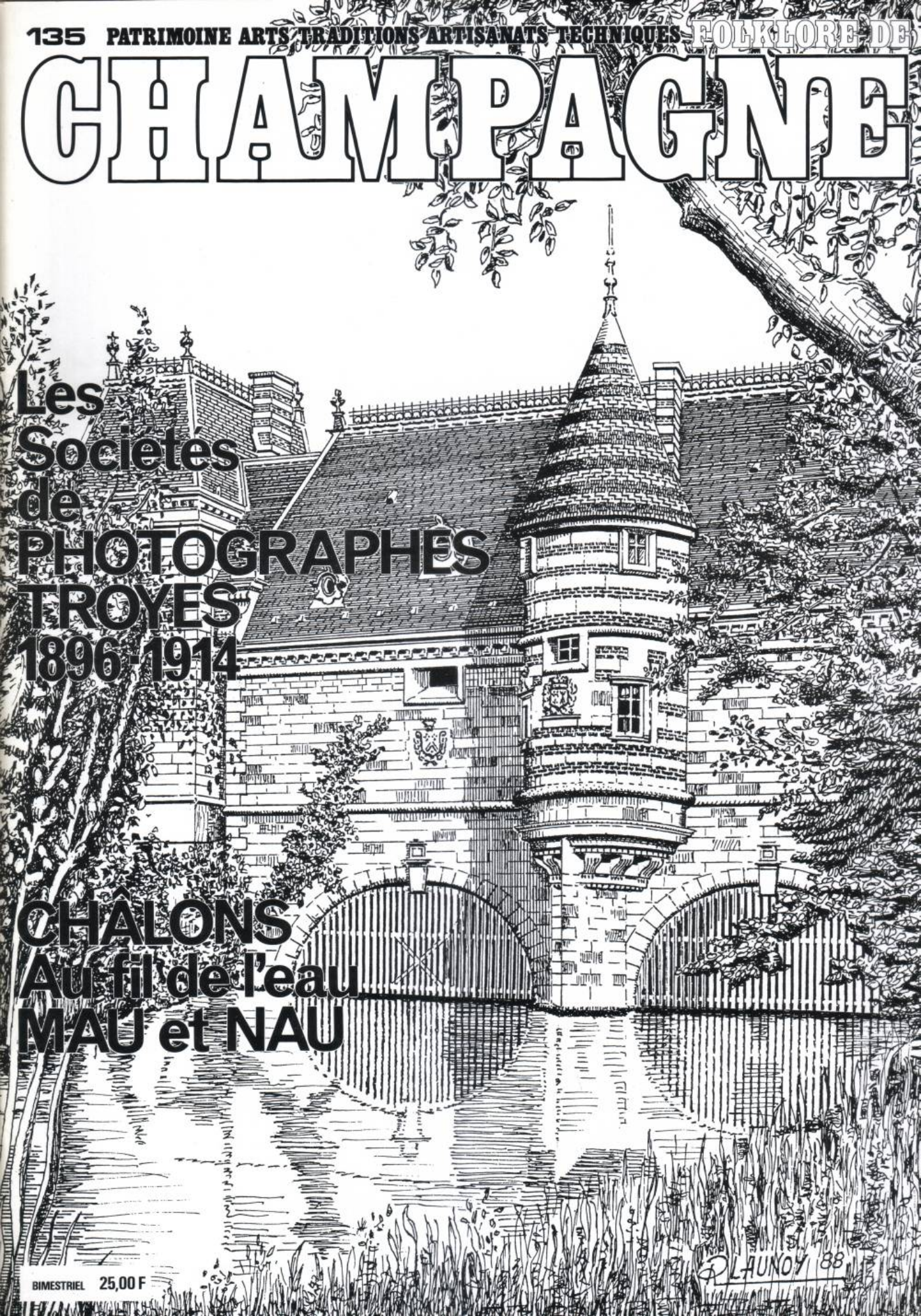
135 PATRIMOINE ARTS TRADITIONS ARTISANATS TECHNIQUES

FOLKLORE DE CHAMPAGNE

Les Sociétés de PHOTOGRAPHES TROYES 1896-1914

CHÂLONS Au fil de l'eau MAU et NAU



BIMESTRIEL 25,00 F

OFFRE SPÉCIALE 7/5

VOUS VOUS ABONNEZ

Vous payez 5 numéros (25 F × 5 = 125 F)
Vous recevez 6 numéros
et nous vous offrons
en cadeau de bienvenue
1 numéro gratuit supplémentaire
(6 + 1 = 7 numéros !)

safac

VOUS ÊTES ABONNÉ

Invitez un ami à s'abonner
Offrez-lui un abonnement
Il profitera de notre offre de bienvenue
(7 numéros pour le prix de 5)
et votre abonnement personnel
sera automatiquement prolongé
d'un numéro

Pour le prix d'un abonnement vous vous constituez une formidable collection de 264 pages passionnantes au format européen, illustrées de près de 500 photos et documents inédits

Radio France REIMS
95.1 94.8 103.4
CHÂLONS ÉPERNAY

Radio 10
évidemment !
88.7 / 90.1 / 93.2

le patrimoine
l'histoire locale
les savoir-faire
du pays de Langres
c'est sur...

RADIO PAYS DE LANGRES

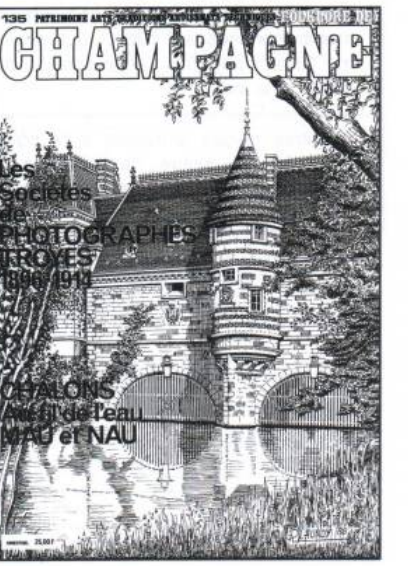
Imprimerie LEDUCQ S.A.

Tous travaux typo et offset

Place Paul Beaufort - 51000 FAGNIÈRES
Téléphone 26.68.36.18

PATRIMOINE ARTS TRADITIONS ARTISANATS TECHNIQUES FOLKLORE DE
CHAMPAGNE

135



Château du Marché sur le Pont des Archers Châlons sur Marne - R. Launoy del.

5 LES SOCIÉTÉS DE PHOTOGRAPHES AMATEURS TROYENS 1896-1914
Michel Toussaint

28 JASÉES

10 CHALONS EN CHAMPAGNE AU FIL DE L'EAU
Raymond Launoy

30 LIJOU

32 QUELOU

Crédit photographique :
Cartes postales coll. M. Toussaint
Dessins à la plume - R. Launoy

safac

FOLKLORE DE CHAMPAGNE, revue du Patrimoine, des Arts, Traditions, Artisanats et techniques de la région Champagne-Ardenne, est une édition de la **Société des amateurs de folklore et arts champenois,** association Loi 1901, SIRET 3336 1151.011 APE 9723, agréée Jeunesse et Sports n° 10.7/10.08.66 CCP 20041 01002 0000221 R 023 33 Châlons sur Marne. Siège social : 21, rue d'Arcis 10170 Les Grandes Chapelles. Tél. 25 37 51 09. Antenne Marne : 40, rue des Artisans 51000 Châlons sur Marne.

Conseil d'administration : Président d'honneur Jean Daunay. Président Michel Coutant. Directeur régional Gilbert Roy.

Directeur de la publication Gilbert Roy. Secrétaire Michèle Andrieux. La rédaction n'est pas responsable des textes eet photos reçus qui engagent la seule responsabilité de leurs auteurs. L'envoi de documents implique l'accord de leur auteur pour leur libre publication. Les indications de marques et les adresses qui figurent dans les pages rédactionnelles sont données à titre d'information sans but publicitaire. Toute reproduction des textes, photos et dessins publiés est interdite sauf autorisation écrite de l'éditeur.

Commission paritaire n° 53035. Maquette et mise en pages Gilbert Roy. Photocomposition Lysiane Mangeot. Spiral photogravure. Impression offset imprimerie Leducq S.A. 51000 Fagnières. Imprimé en France.

La safac est subventionnée par le Conseil Général de l'Aube, le Conseil Général de la Marne et la Ville de Châlons sur Marne.

AVIS A NOS ABONNÉS ET LECTEURS,

Votre revue FOLKLORE DE CHAMPAGNE subit, actuellement, le contrecoup de la crise économique qui secoue le pays. Si, malgré les soucis qui les assaillent, nos abonnés nous restent fidèles, nos ventes en librairies ont chuté et les subventionnements de nos partenaires tant publics que privés ne suivent pas tous l'augmentation du coût de la vie.

D'autres revues similaires à la nôtre ont déjà dû mettre "la clé sous la porte" ou se réduire à ne publier qu'un feuillet photocopié. Nous voulons poursuivre notre action en espérant pouvoir, une fois de plus, surmonter cette crise. Pour cela nous nous voyons contraints de réaliser quelques économies en réduisant notre pagination. Ne soyez donc pas surpris si FOLKLORE DE CHAMPAGNE vous apparaît aujourd'hui plus léger. Nous espérons bien qu'avec votre aide et le soutien de votre confiance, ce mauvais passage pourra être surmonté.

En vous remerciant de votre fidélité.

La SAFAC à votre service.

Serge JACQUET, victime d'une longue maladie, nous a quittés dans les derniers jours de 1993. Fondateur de l'Association Touristique des Amis du Lac du Der en compagnie de l'abbé Viard, il avait été à l'origine de la création du Village-musée de Sainte-Marie-du-Lac. Il animait également l'exposition d'arts et traditions populaires à la grange des Machelignots et gérait, avec son épouse, le terrain de camping.

Premier adjoint de la commune, décoré de la croix du combattant d'Algérie, de la médaille d'argent du Mérite et du Dévouement français, de la médaille de bronze Jeunesse et Sports, de l'Etoile civique d'honneur des services bénévoles, de la médaille de vermeil de la Fédération nationale des Fêtes de France, de la médaille du Folklore de France, il venait de se voir remettre la médaille de bronze du Tourisme pour ses vingt années de bénévolat.

A sa famille, à ses amis, la SAFAC adresses ses sincères condoléances.

safac COLLECTION

PATRIMOINE ARTS TRADITIONS ARTISANATS TECHNIQUES FOLKLORE DE

CHAMPAGNE

ANCIENNE SERIE format 16 X 24

31	Costumes de St Dizier-Wassy
45	Centenaires aubois
57	Vieux bal à Celles
58	Mires et empiriques
59	Les roulées de Pâques
61	Le carillonneur
62	Des puits
64	Les archers
65	La foudre dans l'Aube
66	Le feu du ciel
67	Révolte du Barséquanais
69	Ferme à Channes
70	St André les Vergers
71	Instituteurs en 1900
83	Labours à Channes
84	La craie à Chepy
85	Les chemises de femme
88	Nos charrues d'Aube
89	Au lavoir

NOUVELLE SERIE ft européen

90 - LE COQ DE CLOCHER - Cô, jau, pou - Coqs et légendes - Coqs et symbole - Coq et clocher - Carnaval sur la sellette - "Les Fluteaux" de Wassy.

91 - LA MUSETTE, HAUTBOIS PASTORAL - Chant de paille - Hautbois moyennageux - Hautbois et musette - La musette - Sonnons voire - Coqs de clocher - Coq illustré - Coq paratonnerre - "Les Chenevotots" de St André.

92 - BONNETERIE DE ROMILLY EN CARTES POSTALES - Romilly-les-Chaussettes - Romilly bourg-boum - La bonneterie - Bas et chaussettes - Romilly-sur-Seine - La Romillonne - Hubert bonn'tier circulaire - Lou cô - Les Aiguayés de Phalcoq - Carnaval - "Les Becuyes" de Romilly.

93 - LE GRAIN SOURCE D'ENERGIE - Le grain - La fertilisation - La terre - Les semailles - Les ennemis du grain - La moisson - Le battage - L'engrangement - L'agro-alimentaire - La meunerie - L'agrobiologie - "Les Jasées" de Châlons.

94 - LE LANGAGE TROYEN DU XVIIIe - Les Ephémérides troyennes - le parler troyen - Le P.A.E. - L'Champeignat ? Lavou ? - Ecrire l'oralité - Un fournil à Fresnoy - "Jeune Champagne" de Troyes.

95 - LA VANNERIE A JOURS DE BUSSIERE-LES-BELMONT - Les Racines - Bussières-les-Belmont - Les osiers - Les vanniers - Leveurs et marchands - La St Antoine - Chant de vannier - Parler morieu - "Les Morelles" de Ste Marie-du-Lac

96 - NOCES ET BANQUETS A MAILLY-LE-CAMP - A l'auberge Le St Eloi - La journée d'une serveuse - Mariages et banquets - 50 desserts à l'ancienne - Le "Crac" de Creney.

97 - BIERES ET BRASSERIES A ST DIZIER - Bières de l'Est - Brasserie malterie Thomas - Brasserie Fort Carré - Mémoire d'ouvrier - Tégestophilie - "Les Jolivettes" de Reims.

98 - LA VIE AU MARAIS DE VILLECHETIF, CRENEY, ARGENTOLLES - Le marais de Villechétif - Vivre du marais - La vie au marais - Bel en cheit.

99 - VINS ET LIQUEURS NATURELS, 100 RECETTES A FAIRE SOI-MEME - Verrerie ancienne - Vins et liqueurs - Hautbois d'ortie - Le coq de Villeret.

100 - LE PARLER DU NOGENTAIS, DIALECTE CHAMPENOIS - Le parler du Nogentais - Aux mariniers nogentais - Alfred Boucher - Glaude & Marie.

101 - CUISINE TRADITIONNELLE, 80 BONNES VIEILLES RECETTES - Cuisine traditionnelle - 80 bonnes vieilles recettes - La batterie de cuivres - Glaude & Marie - Bonnetier avant 14 - "Les Cnas dou solé" des Riceys.

102 - CARNAVAL DE WASSY, COSTUMES ET COUTUMES - Carnaval de Wassy - Masques, mascarades et chienlits - Souvenirs - Costumes de carnaval - Les osières à Balnot - Glaude & Marie - Un p'tit monde.

103 - ST SEBASTIEN, PATRON DES ARCHERS - Programme du Bouquet provincial - Aux origines des Compagnies - Ordre de St Sébastien - St Sébastien symbole - Marbrais - L'arc en B.D.

104 - SEIGNEURS ET PAYSANS AU XVIIIe, LA MOTTE-TILLY - Le château de la Motte-Tilly - Abbé Ternay, seigneur de la Motte - Paysannerie au XVIIIe - Ste Geneviève de Nogent-sur-Seine.

105 - APPRENTI COUTELIER A FORCEY - Un apprenti coutelier - Le village de Forcey - Histoires de boutique - Glaude & Marie.

106-107 (N° double) - CONTES DROLATIQUES EN B.D. - Les reverbères - L'église souillée - Le képi du facteur - La croix St Roch - Le pont aux ânes - La faute - St Nicolas et les pompiers - La foire au pecnot - La Maison à la Turque de Nogent-sur-Seine - Une paysanne en carafe - St Sabastien à Thoult-Tronay - Charivari à Ramerupt.

108 - LA FEE ELECTRICITE - La "Creney" - Souvenance Réclames 1900, pub d'h!er - Glaude & Marie - Boutique de colleron.

109 - MAIRY SUR MARNE - Souvenirs sur Mairy - Mairy en documents - Le coq de St Etienne - Rues d'Estissac - Envois illustrés.

110 - RONDES ET BRANLES DE CHAMPAGNE - Le château de la Motte-Tilly - Rondes et branles - Branle simple - Branle coupé - Branle vieux - Branle sauté - Rondeau - Rondeau coupé - Branle du petit homme- Polka de Chigny - Ronde de la Belle - Jasées.

111 - LA GIROUETTE, ENSEIGNE POPULAIRE ET ARTISANAT D'ART - 333 girouettes de Champagne - Artisans d'aujourd'hui - 1943 à Troyes.

112 - LE COSTUME CHALONNAIS (1830-1848) - Louis Barbat - Le costume châlonnais en gravures - Polka-seyote - Polka de Vitry-le-François - Parler champenois - La fée électricité.

113 - L'AUBE ET LA REVOLUTION - Bicentenaire - L'Aube et la Révolution - Danton - A Bar-sur-Aube, Bar-sur-Seine, Brienne-le-Château, Chaource, Marigny-le-Châtel, Méry-sur-Seine, Nogent-sur-Seine - Branle coupé - Girouettes.

114 - CHAUMONT 1939-1989, 50 ANS D'APPRENTISSAGE PUBLIC - L'apprentissage avant 1939 - Le Centre Pasteur - Du C.A. Dampierre au CET Damremont - Du LEP Ashtom au Lycée Profesionnel - Personnel enseignant - Valse des Roses - Gigue romillonne.

115 - GLAISIERS DU PROVINOIS, UN METIER, UN LANGAGE - Glaisières du Provinois - Langage des glaisiers - Glaise et toponymie - Jeu de la pique - Valse "Les dilettantes".

116 - AY SOUS LA REVOLUTION - Famines et crise économique - La garde nationale et la guerre - Nobles et émigrés - Les écoles - La vie religieuse - H. Faillenot, violoniste.

117 - REIMS, DOLEANCES DES VIGNERONS ET PAYSANS - Reims, doléances du bailliage - Plaintes, remontrances et doléances - Etats-Généraux et réformes - Parler champenois - Chant de quête de Mai - Complainte des Bordes.

118 - TROYES, LE CADRAN SOLAIRE - POTERIE A CHAOURCE - Le cadran solaire - Girouettes - La "Gloire-Dieu" - Chaource, un site potier Renaissance - "Champagne-Polka" - Hilaire Faillenot - Sombres et jachères.

119 - GENS DU VOYAGE, THEATRE LAMARCHE-BERTHIER-DHONT - Gérard Berthier, enfant du voyage - Henri Pierre, acteur "étranger" - Marcel Favard - Polka, Mazurka, Valse des Riceys - Conservation du raisin - Coqs de clocher - Circuit de l'est - Chant de noces - Hoé ! Champenois ! - Super-halette..

120-121 (N° double) - LE TELEPHONE EN LIGNE AVEC SON TEMPS - Le télégraphe optique chappe - Le télégraphe électrique baudot - Le téléphone, le réseau, les centraux - Télécommunication hertzienne - Bercenay-en-Othe - La grève de 1909 - La femme et le téléphone - Mémoire et souvenirs.

122 - PIERRE ET GEORGE LORNE, LABOUREURS AU XVIIIe - LOUIS ROUSSELOT FACTEUR RURAL EN 1909 - Pierre Lorne, aubergiste et laboureur en 1785 - Pierre-George Lorne, laboureur en 1795 - Louis Siméon Rousselot, facteur receveur rural, 1909-1935.

123 - GENS DU VOYAGE (II) LES THEATRES POPULAIRES - André Lamarche - Lamberty - Berthier-Lamberty - TNP Lamarche-Lamberty - Lamarche-Berthier - Lamarche - Taburet-Berthier - Berthier- Riga - Lamarche-Berthier-Dhont - Musique : mazurka - P.G. Lorne, laboureur au XVIIIe - La corvée des chemins - Facteur-receveur rural.

124 - P.L. PRIEUR DE LA MARNE - LE CALCUL DIGITAL - Une famille de notables de Sommessous - Pierre-Louis Prieur alias Prieur de la Marne - Prieur aux armées de Champagne - Missions aux armées en 1793 - Le déclin politique et l'exil - Calcul digital de Compagnon.

125 - LES EPIS DE FAITAGE - LA SEIGNEURIE DE PALIS - Les épis de faîtage, collection du Musée de Troyes - Tournage et modelage d'un épi - La seigneurie de Pâlis - Les seigneurs - La justice et les droits - Le château - La bibliothèque - La Révolution et après.

126-127 (N° double) - LE PETIT-FAGNIERE - ADOLPHE JACQUESSON INVENTEUR DE LA CAPSULE - MARTELAGE FORESTIER - Le Petit-Fagnière et la "Rive-Gauche" - L'épopée Jacquesson - Inventions et brevets d'Adolphe Jacquesson - La Maison Jacquesson & Fils - Le vignoble fagnièrot - Marteaux et martelage forestiers.

128 - GENS DU VOYAGE (3) : THEATRE LBD - POUGY 1914-1918 - Pougy, souvenirs de la guerre 1914-1918 - Théâtre LBD, tournées 1930-1937 - Souvenirs... côté fauteuils, courrier des lecteurs - Lijou.

129 - COURSAN EN OTHE 1894, INVENTAIRE MOBILIER - Le calendrier républicain - La seigneurie de Pâlis (2) - Airs à danser : "Jeanne de Castille" H. Aubert, "Rêve de Printemps" H. Faillenot - Prénoms et patronymes d'antan - Mairy-sur-Marne (2).

130 - MARANVILLE, LES BILLARDIERS HIOLLE-KLEIN - Maranville - Le village et la scierie - Les billardiers - Chansonnette 1900 : "Sacade" champenoise - Complainte : le crime de Labrosse - Airs à danser : "Rosalina", valse H. Faillenot - Jasées - Lijou - Quélou.

131 - PLANTY - BORNAGE DE MANANTS - HAUTEVILLE 1827 - INVENTAIRE MOBILIER - Médaille de Ste Hélène - Photos de mariages - Jasées - Lijou - Quélou.

132 - 14-18, CARNET DE ROUTE D'UN CHASSEUR A PIED - Calendrier Républicain, Jasées, Lijou...

133-134 (N° double) - LES PAUVRES A TROYES DE 1630 A 1789 - La pauvreté - La société devant la pauvreté - Bienfaisance, répression, réformes - Notes - Bibliographie - Lijou - Quélou.

135 - PHOTOGRAPHES TROYENS 1896-1919 - CHALONS AU FIL DE L'EAU - Jasées - Lijou - Quélou.

31		5 F	65		10 F	84		12 F	93		25 F	101	EPUISE		109		25 F	117		25 F	125		25 F	133		40 F
45		5 F	66		10 F	85		25 F	94	EPUISE		102		25 F	110		25 F	118		25 F	126		40 F	134		
57		10 F	67		10 F	86		25 F	95	EPUISE		103		25 F	111		25 F	119		25 F	127			135		25 F
58		10 F	69		10 F	88		15 F	96	EPUISE		104		25 F	112		25 F	120		45 F	128		25 F			
59		10 F	70		10 F	89		15 F	97	EPUISE		105		25 F	113		25 F	121			129		25 F			
61		10 F	71		10 F	90	EPUISE		98		25 F	106		45 F	114		25 F	122		25 F	130		25 F			
62		10 F				91		25 F	99	EPUISE		107			115		25 F	123		25 F	131		25 F			
64		10 F	83		12 F	92		25 F	100		25 F	108		25 F	116		25 F	124		25 F	132		25 F			

BULLETIN DE COMMANDE AU VERSO

PATRIMOINE ARTS TRADITIONS ARTISANATS TECHNIQUES FOLKLORE DE

CHAMPAGNE

JE M'ABONNE

VEUILLEZ ENREGISTRER MON ABONNEMENT POUR 6 NUMEROS A LA PLUS BELLE REVUE REGIONALE D'ARTS, TRADITIONS, ARTISANATS ET TECHNIQUES DE CHAMPAGNE-ARDENNE

Madame, Mademoiselle, Monsieur

NOM _____

PRENOM _____

PROFESSION (facultatif) _____

ADRESSE _____

_____

VILLE _____

CODE POSTAL _____

BUREAU DISTRIBUTEUR _____

Règlement à l'ordre de SAFAC joint par

❑ chèque ❑ mandat ❑ CCP 221 R Châlons-sur-Marne

Date et signature

TARIF 1993/1994

❑ **Normal** **125 F**
❑ **Soutien** **150 F**
❑ **Bienfaiteur** **300 F**
❑ **Etranger** **165 F**

DETACHEZ CE BULLETIN
JOIGNEZ-Y VOTRE REGLEMENT
POSTEZ AUJOURD'HUI MEME

135 safac

safac 10170 Les Grandes Chapelles
safac 40 rue des Artisans 51000 Châlons s/ Marne

PATRIMOINE ARTS TRADITIONS ARTISANATS TECHNIQUES FOLKLORE DE

CHAMPAGNE

ABONNEMENT POUR UN AMI

De la part de

M. _____

Adresse _____

VEUILLEZ ENREGISTRER L'ABONNEMENT POUR 6 NUMEROS A LA PLUS BELLE REVUE REGIONALE D'ARTS, TRADITIONS, ARTISANATS ET TECHNIQUES DE CHAMPAGNE-ARDENNE DE

Madame, Mademoiselle, Monsieur

NOM _____

PRENOM _____

PROFESSION (facultatif) _____

ADRESSE _____

_____

VILLE _____

CODE POSTAL _____

BUREAU DISTRIBUTEUR _____

Règlement à l'ordre de SAFAC joint par

❑ chèque ❑ mandat ❑ CCP 221 R Châlons-sur-Marne

Date et signature

TARIF 1993/1994

❑ **Normal** **125 F**
❑ **Soutien** **150 F**
❑ **Bienfaiteur** **300 F**
❑ **Etranger** **165 F**

DETACHEZ CE BULLETIN
JOIGNEZ-Y VOTRE REGLEMENT
POSTEZ AUJOURD'HUI MEME

135 safac

safac 10170 Les Grandes Chapelles
safac 40 rue des Artisans 51000 Châlons s/ Marne

PATRIMOINE ARTS TRADITIONS ARTISANATS TECHNIQUES FOLKLORE DE

CHAMPAGNE

REPRODUCTION TIRAGE LIMITÉ NUMÉROTÉ

JE DESIRE ACQUERIR LES REPRODUCTIONS

❑ PORTRAIT DE Mme de N.
PAR A.F. ARNAUD 100 F

Madame, Mademoiselle, Monsieur

NOM _____

PRENOM _____

PROFESSION (facultatif) _____

ADRESSE _____

_____

VILLE _____

CODE POSTAL _____

BUREAU DISTRIBUTEUR _____

Règlement à l'ordre de SAFAC joint par

❑ chèque ❑ mandat ❑ CCP 221 R Châlons-sur-Marne

Seuls les ordres accompagnés du règlement seront pris en compte)

Date et signature

DETACHEZ CE BULLETIN
JOIGNEZ-Y VOTRE REGLEMENT
POSTEZ AUJOURD'HUI MEME

safac

safac 10170 Les Grandes Chapelles
safac 40 rue des Artisans 51000 Châlons s/ Marne

PATRIMOINE ARTS TRADITIONS ARTISANATS TECHNIQUES FOLKLORE DE

CHAMPAGNE

JE COMPLÈTE MA COLLECTION

VEUILLEZ M'ADRESSER LES NUMEROS COCHES D'UNE CROIX

Madame, Mademoiselle, Monsieur

NOM _____

PRENOM _____

PROFESSION (facultatif) _____

ADRESSE _____

_____

VILLE _____

CODE POSTAL _____

BUREAU DISTRIBUTEUR _____

Je suis abonné OUI ❑ NON ❑

Règlement à l'ordre de SAFAC joint par

❑ chèque ❑ mandat ❑ CCP 221 R Châlons-sur-Marne

ATTENTION certains numéros sont en stock très réduit. Vérifiez que vous avez bien là notre dernière mise à jour.

Envoi franco de port et d'emballage pour la France.

Pour l'Etranger, ajouter 3 FF de port complémentaire par exemplaire. Merci.

Date et signature

DETACHEZ CE BULLETIN
JOIGNEZ-Y VOTRE REGLEMENT
POSTEZ AUJOURD'HUI MEME

safac

safac 10170 Les Grandes Chapelles
safac 40 rue des Artisans 51000 Châlons s/ Marne

Pour illustrer les études publiées dans "FOLKLORE DE CHAMPAGNE", nous tentons toujours d'obtenir un maximum de documents photographiques car, souvent mieux qu'un texte, ils recréent l'ambiance d'une époque. Mais, que ce soit pour les photos familiales ou pour les cartes postales, leurs auteurs nous sont souvent inconnus.

Michel TOUSSAINT de l'ACADÉMIE TROYENNE D'ÉTUDES CARTOPHILES a recherché, à partir des cartes postales du début du siècle et en suivant l'histoire des sociétés de photographes amateurs, ceux qui, les premiers, s'efforcèrent de fixer sur la plaque sensible, le souvenir de leurs contemporains.

Cette étude ne concerne que la région de Troyes mais nous pensons que ce travail pourra être poursuivi et permettra de mieux connaître les premiers photographes régionaux, tant amateurs que professionnels et, par conséquence de faciliter certaines datations.

Michel TOUSSAINT
Académie Troyenne d'Etudes Cartophiles

LES SOCIÉTÉS DE PHOTOGRAPHES AMATEURS TROYENS 1896~1914

Le 10 août 1839, Arago annonce à l'Académie des Sciences la mise au point par Daguerre, d'après les expériences de Nicéphore Nièpce, d'un procédé permettant de reproduire l'image fidèle de la réalité sur une lame de cuivre. La même année, l'Anglais Talbot décrit, dans l'indifférence quasi générale, une invention du même genre, mais sur papier et qu'il nomme "calotype".

Dès 1841, quelques photographes anglais ambulants répandent l'invention de Talbot en France, en vendant photographies et procédés à quelques amateurs.

Très lentement, les perfectionnements et la simplification des procédés aidant, la photographie se répand chez les amateurs éclairés. Mais, jusqu'en 1900, c'est souvent chez le pharmacien que l'on trouve les produits chimiques ou les plaques sensibles et chez l'opticien que l'on fait fabriquer, sur commande, un objectif pour sa chambre noire.

Ce n'est que le 6 mars 1896 que le "**Photo-Club Champenois**", association de photographes amateurs, voit le jour à Troyes. Il compte 31 membres à sa création et choisit pour siège le "Café de Paris", place de la Bonneterie, tenu par M. Chartier.

Le premier président en est *Petit-Desplanches* et, parmi les membres fondateurs, on relève les noms de *Charles Hauvion*, agent d'assurances, 45 rue Planche-Clément (qui, associé avec *Savary*, deviendra professionnel en 1904), de *Piquée*, photographe professionnel, rue du Ravelin, ou encore de *Charles Gris*, libraire, rue Notre-Dame.

Parmi les membres correspondants qui, ne résidant pas à Troyes, ont tenu à s'associer à cette création, on note *Emile Coué* qui fut pharmacien boulevard Danton et qui, cette année-là, venait de quitter Troyes pour une retraite provisoire en Lorraine.

Les activités du Club s'articulent autour de projections à la lampe à acétylène de photographies sur verre, de participation à des concours locaux ou nationaux sur des thèmes imposés, ou de discussions sur les nouvelles techniques de tirage et de prises de vues.

Très rapidement, les premières sorties photographiques en groupes sont organisées vers des "sites pittoresques" des environs de Troyes. Elles donnèrent lieu, dans le bulletin mensuel, à des comptes-rendus qui reflètent parfaitement l'atmosphère policée mais bon-enfant des dimanches à la campagne, au début du siècle...

C'est à l'occasion d'une excursion à Villenauxe que se situe l'anecdote suivante :

Arrivés en gare de Romilly-sur-Seine, les participants se dégourdissent les jambes sur le quai. Le train est là et ils décident d'en faire quelques clichés. Hélas, l'éclairage est mauvais car la marquise qui existait à l'époque au-dessus des quais,projette des ombres inesthétiques. Qu'à cela ne tienne ! On demande au mécanicien de sortir le train de la gare pour qu'il soit en pleine lumière. Il s'exécute de bonne grâce et nos chasseurs d'images peuvent photographier à loisir avant de continuer leur escapade vers les hauteurs de Nesle et de Montaigillon... !

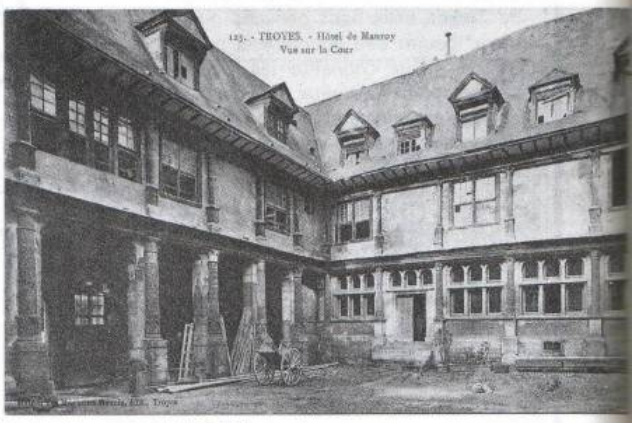
Le Club grandit ainsi, peu à peu, sans histoire. On peut noter, en 1901, l'adhésion de *l'abbé Rolland*, directeur du Collège Saint-Bernard, installé à Saint-André, à "Ma Campagne" et le retour d'Emile Coué, notre pharmacien "autosuggestif", revenu d'une retraite peut-être prématurée, comme membre actif.

Cette année-là, le "Photo-Club Champenois", à l'étroit dans ses locaux du "Café de Paris", s'installe, grâce à l'obligeance du "Grand Cercle de Troyes", à l'Hôtel de Vauluisant.
Pour fêter ce changement on organise un banquet dont voici le menu :

Potage Crécy
Filets de soles au gratin
Marcassin sauce poivrade
Poularde rôtie
Petits pois à la française
Dessert

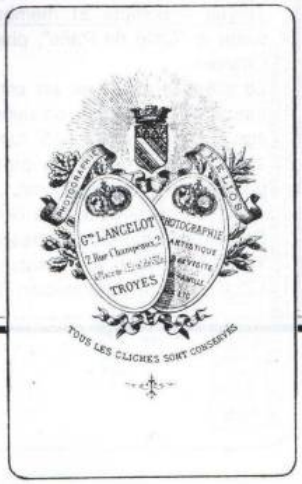
le tout arrosé de vins de Beaune et de Champagne... On savait manger en ce temps-là !
L'association est parfois sollicitée par diverses personnes qui souhaitent illustrer des livres à l'aide de photos de la région. C'est ainsi qu'en 1902, le président assure M. Chantriot, professeur à l'Ecole Supérieure de Commerce de Nancy, de son aide pour la réalisation d'une géographie de la Champagne — qui est effectivement publiée à Nancy en 1906.
Le 4 mars 1904, le "Photo-Club Champenois" transfère son siège dans les locaux de l'Hôtel de Mauroy qui présente plus de facilités, tant pour l'installation d'une chambre noire que pour les expositions annuelles. On peut noter d'ailleurs que le chargement de chassis photographiques de l'époque nécessitait bien un tel local. Le Club mettait également cette chambre noire à la disposition des amateurs de passage à Troyes. Les grands hôtels étaient également équipés et en faisaient d'ailleurs un argument publicitaire.
Petit-Desplanches, président-fondateur, quitte Troyes et laisse son poste à *Maillard*, en juillet 1905. Savary, photographe professionnel propose de donner des cours aux débutants. Le Club enregistre, dans le même temps, l'adhésion de *Soquard*, représentant de commerce, 21 rue de l'Hôtel-de-Ville. Ses clichés illustreront, entre autres, le "**Nouveau Guide de l'Etranger dans Troyes**" de L. Morel-Payen et une série de cartes postales éditées par Ch. Hauvion.
En mars 1906, *Albert Coquin*, fabricant de biscuits à Sainte-Savine et président de "L'Amicale des Anciens Elèves de l'Ecole Vernant", devient adhérent. Il sera rapidement élu Vice-président et nous verrons, plus loin, qu'il causera bien des soucis aux membres du bureau.
En mai, c'est *Henri Boutiot*, 5 place de la Tour, qui devient membre ainsi que *A. Boiron*, patron du "Café de Foy", suivis, en septembre par *Louis Morin*, directeur du "Groupe d'Excursions Troyennes".
En 1908, le secrétaire-trésorier, *Charles Izouard*, signale, sans être entendu, que la cotisation lui semble trop élevée et nuit à l'augmentation de l'effectif du Club. La stabilité monétaire avait permis de maintenir cette cotisation à 10 F depuis la fondation du Club en 1896, mais on constate que la liste des membres comporte une forte proportion de Troyens aisés, en particulier des industriels bonnetiers dont *Clément Marot, Pierre Delostal, Herbin, Recoing*, etc...
Un ouvrier bonnetier ne gagnait alors que 110 à 180 F par mois et la photographie restait un loisir cher...
C'est également en 1908 que le développement extraordinaire de la carte postale illustrée suscite, chez les photographes amateurs, de sérieuses craintes quant à la fréquentation des clubs. Ne va-t-elle pas décourager les amateurs de rapporter leurs propres souvenirs de vacances ou de photographier leurs villages ou les manifestations auxquelles ils assistent ? La question apparaît assez cruciale pour inciter les respon-

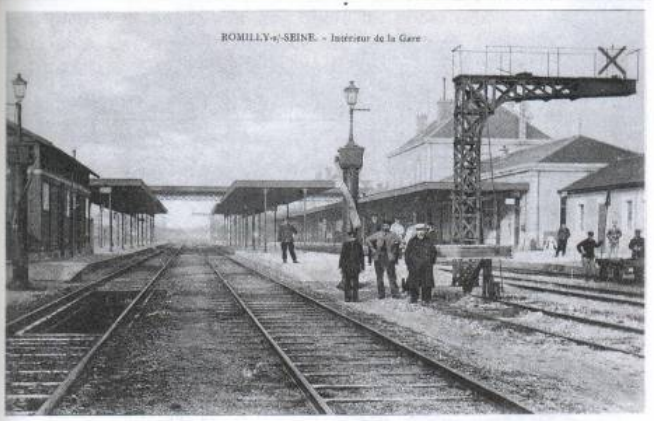
Le "Café de Paris", place de la Bonneterie



Hôtel de Mauroy, rue de la Trinité

Fête de la Bonneterie de 1909. Le maître d'œuvre de ce char était A. Coquin. Les "Malots" étaient les élèves de l'école Vernant créée par V. Malot. En champenois, le "mâlot" est le bourdon, d'où l'effigie du char...





Vers 1906, la gare de Romilly-sur-Seine et ses marquises "gênantes"

Ce portrait (et celui de la page 9) de Renée Kuntz, Reine de la Bonneterie 1909, réalisé par Guyot, photographe professionnel, remportera un succès exceptionnel en son temps.

sables du "Photo-Club Champenois" à organiser une causerie sur ce thème. Le conférencier partage les amateurs en quatre groupes dont il étudie les rapports avec la carte postale illustrée.

Il place en premier les "*artistes*" que l'aspect souvenir de la carte postale laisse indifférents puisqu'ils cherchent, eux-mêmes, à créer quelque chose. Viennent ensuite les "*commerçants*" qui bénissent cet essor de la carte postale. On remarque là quelques coups de griffes aux adhérents du club qui monnayent leurs clichés. C'est le départ d'une polémique qui sera sans doute à l'origine de la scission de 1911 ; reste que ce n'est pas dans cette catégorie que les clubs recrutent la majorité de leurs adhérents. Puis, les "*poseurs*" sont épinglés, qui cèdent à l'engouement de la mode en portant un appareil photographique sur le ventre ! Enfin arrivent les "*amateurs*", les vrais, pour lesquels la photo est un loisir et qui ne sont pas intéressés par le "tout-fait". Et de conclure qu'il faut chercher ailleurs les raisons de la crise qui semble toucher la photographie amateur. Le conférencier ne donne d'ailleurs pas ces raisons... Ne serait-ce pas tout simplement que l'attrait de la nouveauté s'est amenuisé et que la cotisation — comme le disait le trésorier — est effectivement trop élevé ?

En avril de cette même année, l'ingénieur *Henri Joanneton*, président du "Club Aéronautique de l'Aube" adhère au Photo-Club. L'effectif dépasse alors les 150 membres.

En août, le vice-président Albert Coquin fonde le "**Photo-Cycle Troyen**", émanation du "Photo-Club Champenois", destiné à organiser les excursions photographiques. Le nombre d'adhésions est limité à trente personnes pour éviter une organisation trop lourde et il est spécifié que le club est ouvert aux dames.

En fin d'année, *Marcus*, 14 rue Turenne, *Brunon*, photographe professionnel, 10 rue Thiers et *Gattefossé*, 16 rue Lamoricière à Sainte-Savine, prennent leur carte au club.

L'année 1909 se termine en apothéose avec la conférence, le 27 octobre, sur les "*Fêtes de la Bonneterie*". La reine, Renée Kuntz, est présente et reçoit, des mains du président Maillard, un stéréoscope accompagné de cinquante vues de festivités, œuvres d'artistes du "Photo-Club Champenois". Cette cérémonie est suivie de la projection d'une centaine de photos des manifestations, dues à *Batillet, Gattefossé, Maitret, Michel* et *Soquard*, photographes amateurs du Photo-Club et *Berganz, Chatriat, Brunclair, Moreau* et *Savary*, amateurs indépendants.

L'année 1907 apporte une grande nouveauté : les usines Lumière mettent au point une technique fiable de photographie en couleur. Les "*autochromes*" sont des plaques de verre recouvertes d'une émulsion sensible à laquelle sont incorporées, sous pression, de microscopiques grains de fécule transparents et colorés. L'exposition puis le développement de ces plaques donnent une image positive aux couleurs magnifiques et douces. Légèrement granitées, elles font irrésistiblement penser aux tableaux pointillistes de Seurat.

Curieusement les membres du Photo-Club ne semblent pas enthousiasmés par ce procédé qui ne sera employé que par quelques-uns d'entre eux. Il semble d'ailleurs relancer, au sein des réunions, l'éternelle question du geste artistique en photographie qui suscite toujours de nombreux débats.

Les expositions de 1911 ne regroupent que trois ou quatre adeptes de ce procédé, dont L. Brunon dont nous ne connaissons malheureusement aucune vue autochrome de Troyes. Cette technique est d'ailleurs vouée à une désaffection rapide des amateurs dans la mesure où elle ne permet pas la

duplication ou l'agrandissement à partir d'un négatif. C'est, de loin, l'agrandissement sur papier en noir et blanc qui remporte les suffrages et une des grandes questions qui agitent le monde des photographes de cette époque porte sur l'aspect artistique du flou.

Les "*stéréoscopes*" positifs sur verre ou sur papier de formats 6 × 13 ou 45 × 107, gardent également de nombreux fidèles. C'est la mode — aujourd'hui quasiment disparue — des appareils stéréoscopiques "mexicains" ou autres.

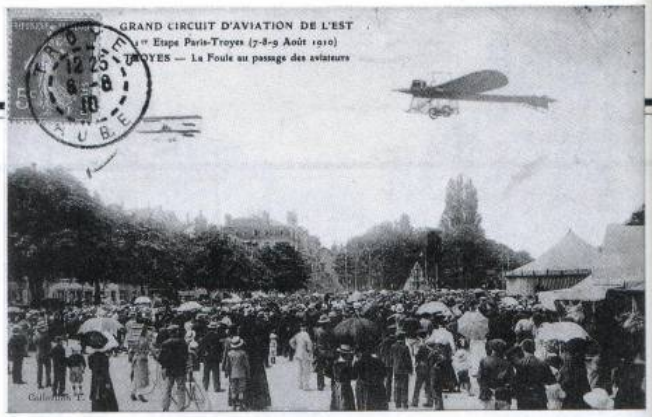
En 1910, le "Photo-Club Champenois" décide d'organiser un concours à l'occasion des fêtes d'aviation du "*Circuit de l'Est*" qui doivent avoir lieu à Pont-Hubert. Le 29 juillet, dans le quotidien "Le Petit Troyen", paraît un article où A. Louvrier, photographe professionnel, se plaint de la décision du comité d'organisation des fêtes de taxer les appareils photographiques fixes, c'est-à-dire sur pied, alors que les appareils portatifs ne le seront pas. D'après lui cela revient à faire payer les professionnels et non les amateurs. Il suggère que les taxes sur les amateurs seraient plus justes puisque ceux-ci ne paient pas de patente et plus rentables puisqu'ils sont plus nombreux. Le secrétaire Charles Izouard répond assez vertement et la polémique est évitée de justesse. Mais, les germes de la discorde sont semés tandis que les amateurs signalent avec indignation les cartes postales "truquées" vendues la veille de la fête et comportant des photomontages d'avions dans le ciel de Troyes...

C'est, en fait, l'opposition entre les "commerçants" et les "amateurs" qui éclate au grand jour. Mais on devine aussi, dans les propos très feutrés des différents intervenants dans le bulletin, la sourde opposition entre les tenants de la photographie "*artisanat destiné à donner un reflet exact de la réalité*" et ceux de l'art photographique "*création et transposition du réel*". De même apparaît une fracture politique entre les partisans de "*l'Art pour tous*" avec un prix d'accès modique grâce à l'aide des clubs et, éventuellement, de la commercialisation des clichés et ceux de "l'Art élitiste" pour qui un club est, avant tout, un lieu d'échange d'idées et de présentation de travaux à but non lucratif.

La demande d'images est considérable et les professionnels, obligés avant tout de recevoir les clients pour la réalisation de portraits ou de commandes, n'y peuvent suffire. Les bons amateurs trouvent donc là un débouché inépuisable pour "arrondir" leurs fins de mois. C'est ainsi que naissent les associations professionnel-amateur pour la réalisation de cartes postales illustrées. On peut citer "Savary-Hauvion", "Nouvrier-Gattefossé-Hauvion, L.G.H." et d'autres dont les initiales n'ont pas encore livré leur secret. Il est également certain que les éditeurs non photographes, libraires et autres, n'achetaient pas tous leurs clichés à des professionnels.

Le vice-président A. Coquin utilise la carte postale comme support publicitaire depuis longtemps et fait aussi, sans doute, le commerce de ses négatifs. Il se sent certainement visé par les critiques et envoie une lettre de démission motivée, lettre dont, malheureusement, le contenu nous est resté inconnu. Cinq autres membres refusent, le 1er mars 1911 de renouveler leur cotisation. Ils sont immédiatement radiés de la société. Parmi eux se trouvent Th. Gattefossé, ami de A. Louvrier et le pharmacien E. Coué qui prend parti pour les dissidents.

Le mois suivant, les séparatistes fondent la "**Société Champenoise de Photographie - S.C.P.**" avec pour sous-titre "**Art et Tourisme**". Le président en est Albert Coquin. Gattefossé, assesseur et Louvrier qui a adhéré à cette nouvelle société se



Montage photographique vendu à Troyes la veille des Fêtes d'Aviation de 1910

Carte publicitaire de la confiserie A. Coquin

Le "Café Français", place de la République

Le "Cinéma Pathé", rue Champeaux

proposent de donner des cours de photo aux jeunes adhérents. La cotisation annuelle est fixée à 5 F, soit la moitié de celle du "Photo-Club Champenois".

Ils installent leur siège au premier étage du "Café français", rue de la République où ils se sentent bien à l'étroit. C'est grâce à l'obligeance de Gérard, directeur du "Cinéma Pathé", rue Champeau, que la "Société Champenoise de Photographie" dispose bientôt d'une salle spacieuse, au premier étage du cinéma, ainsi que de la salle de projection pouvant contenir 800 personnes.

Cette scission donne lieu à un drame cornélien. *Roger Izouard*, frère de Ch. Izouard, secrétaire du "Photo-Club Champenois", avait épousé l'année précédente, la fille de A. Coquin. Le voilà, de ce fait, obligé de choisir entre la fidélité à son frère et l'obéissance à son beau-père ! Roger Izouard hésitera un mois avant de prendre le parti de son beau-père... et de son épouse ! Il deviendra du même coup secrétaire de la "Société Champenoise de Photographie", si bien que les deux sociétés rivales auront un *Izouard* au même poste... !

Cinq mois après sa création, la "Société Champenoise de Photographie" organise une EXPOSITION NATIONALE DE PHOTOGRAPHIE. Le Comité d'honneur est présidé par le Préfet de l'Aube et comprend de nombreuses personnalités telles que A. Boucher, Suchete, Briden, H. Boutiot, Ch. Gris, etc... Cette exposition a lieu du 9 au 19 septembre 1911 à la salle des fêtes de la Bourse Municipale. Parmi les exposants troyens, on relève les noms de *H. Joanneton, L. Brunon, A. Louvrier, L. Pollarolo* et *Mme Vve Piquée.*

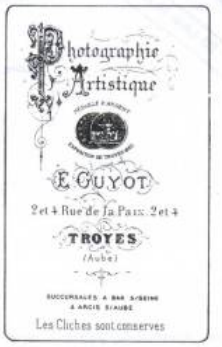
L'entrée en est gratuite, la société estimant "*...que l'art doit être à tous... elle est fière de travailler dans la mesure de ses forces, à l'éducation artistique des masses, et la grandeur de son œuvre la place au-dessus des basses injures de l'envie. Au-dessus des mesquineries que son succès déchaîne, plane la grande figure de la Beauté par l'Art*". Th. Gattefossé et A. Louvrier offrent chacun une médaille.

Pendant ce temps, le "Photo-Club Champenois" ronge son frein et décide de baisser de 50 % le montant des cotisations pour lutter contre la concurrence du "S.C.P.". Le siège social retrouve l'Hôtel de Vauluisant, dans des locaux sous-loués au "Soleil Levant", avec lequel le "P.C.C." entretient de très bons rapports. Il décide également d'organiser un "SALON INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE" qui se tiendra dans la salle de l'Hôtel de Mauroy du 12 au 26 novembre 1911, soit deux mois seulement après celui de la "S.C.P.". Le Comité d'honneur comporte, à peu près, les mêmes personnalités locales — qui furent très sollicitées cette année là !!!

Malgré les critiques favorables dans les journaux locaux, en particulier celles de Louis Morin dans le quotidien "*Le Petit Troyen*", il semble que le public n'aie pas été très sensible à l'aspect artistique de ces manifestations, peut-être un peu... improvisées. Les organisateurs s'en montrent déçus et reprennent, dans les deux sociétés, la routine des concours et des excursions.

On note, le 8 mars 1912, l'adhésion au "Photo-Club Champenois", de *Charles Arpin*, instituteur, qui demeure 16, rue Etienne-Dupont à Troyes et qui est également membre fondateur du "Soleil Levant". C'est à cette époque que l'archiviste départemental *Bouteillier du Rétail*, essaie de motiver les photographes amateurs pour la création d'un inventaire photographique exhaustif des œuvres d'art du département de l'Aube. A cet effet, il fait paraître, dans le bulletin du "P.C.C.", à partir de 1913, un "*Répertoire des œuvres d'art des églises rurales de l'Aube*". Ce guide, très détaillé, ne dépassera hélas pas la lettre C... Il ne semble pas non plus que l'archiviste aie obtenu entière satisfaction puisque c'est un photographe professionnel, *Morel*, qui fut chargé de l'exécution du projet.

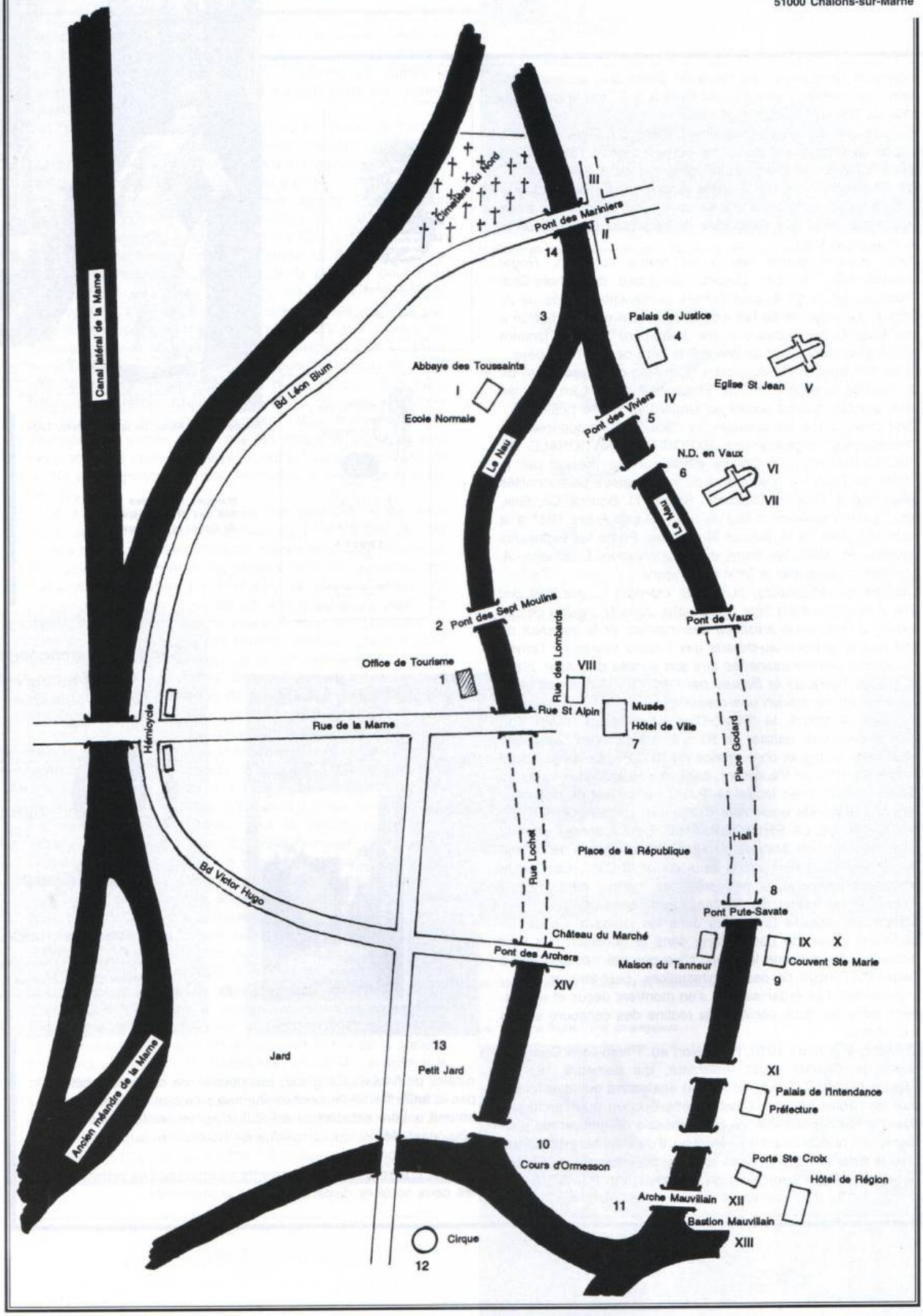
Mais la guerre de 1914 vint bientôt interrompre ces activités et les deux sociétés disparurent dans la tourmente.



Renée Kuntz, Reine de la Bonneterie 1909

Marques imprimées au dos des photographies de Guyot et Berthaud

Office de Tourisme de Châlons-sur-Marne, 3, Quai des Arts
51000 Châlons-sur-Marne



Nous avons utilisé ce document de l'Office de Tourisme car les dessins à la plume de M. Raymond Launoy se trouvent situés dans le périmètre de cette promenade en bateau.

CHÂLONS-EN-CHAMPAGNE

AU FIL DE L'EAU

Les légendes des documents présentés sont signalées par des chiffres romains.

Le système hydrologique de Châlons, sans cesse remanié par l'homme est très compliqué. A l'origine le Mau était un affluent de la Marne, alors que le Nau était une dérivation. Au long des siècles, on aurait voulu que ces cours d'eau servent à la navigation, qu'ils fournissent une force motrice et... soient aussi des égouts !

1 – Office de Tourisme situé dans une maison dite de la "Petite Juiverie" qu'on a déplacée et sauvée lors de la rénovation du quartier.

2 – Appelons "Pont des sept Moulins" ce pont tout neuf presque à l'emplacement d'une structure placée en travers du Nau et qui supportait sept moulins à farine du XIe siècle à 1795.

I – Ancienne abbaye des Toussaints
Construite en 1545, l'église et l'abbaye des Toussaints furent démolies puis reconstruites de nombreuses fois. En 1722, menaçant à nouveau ruines, elles furent rebâties avec des matériaux provenant du château de Coolus. L'abbaye est devenue, aujourd'hui, l'Ecole Normale.

3 – Confluent du Nau et du Mau, eau et verdure, berges aménagées, à l'ouest des bâtiments de l'ancienne Ecole Normale de Garçons se voit le Palais de Justice.

II – Le Mau au Pont des Mariniers, vue d'amont
Jadis inclus dans les remparts de la ville, ce pont aux trois arches inégales supportait une tour.

III – Le Mau au Pont des Mariniers, vue d'aval
Du haut de ce pont, grâce à des sortes d'entonnoirs en pierre, on versait le grain dans les bateaux. Le courant d'air qui passait sous les arches soufflait les poussières et nettoyait le grain en cours de chargement.

4 – Le Palais de Justice, construit de 1868 à 1873, sous la direction des architectes Collin père et fils, est le plus important monument construit à Châlons au XIXe siècle.

5 – Le Pont des Viviers, construit sur deux arches décalées en quart de sphère (1612) a été récemment doublé à cause des nécessités de la circulation d'aujourd'hui.

IV – Pont des Viviers et N.D. en Vaux
Autrefois pont de bois, il fut reconstruit en 1612 sur deux arches décalées. Il tire son nom des viviers qui, durant des siècles, occu-

paient une partie du canal à cet endroit. La rue des Poissonniers et la rue des Viviers y aboutissaient en pente douce.

V – Eglise St Jean vue depuis l'ancien octroi

Construite en 1165 par l'évêque Gui de Joinville et située non loin de la cathédrale de Saint-Pierre-aux-Monts, il n'en reste aujourd'hui que la nef et une petite partie du transept. Au XIVe siècle, cette église faisait partie du bourg Saint-Pierre et était enclose dans les fortifications de la ville.

6 – La remontée du Mau se fait entre deux berges maçonnées à l'époque de la Restauration. On voit, à l'Est, Notre-Dame-en-Vaux.

VI – Notre-Dame-en-Vaux, vue du chevet

Cette église dédiée à la Bienheureuse Vierge Marie, tire son nom de la petite chapelle, primitivement hors des murs de la ville, entourée de marais, construite sur la voie des Vallées et dite Notre-Dame-en-Vaux.

VII – Chevet de Notre-Dame-en-Vaux

La construction de l'église commença au début du XIIIe siècle.

7 – Le Pont de Vaux est l'entrée d'un tunnel. La première partie, la Place Godart, a été couverte de 1844 à 1846. La seconde, couverte entre 1876 et 1879, permit de construire la halle métallique.

VIII – Maison à colombages

Cette maison en pans de bois et torchis se trouve à l'angle de la rue St Alpin et de la rue des Lombards.

8 – On revoit le jour au Pont de Putte-Savate sur lequel passe la rue Croix-des-Teinturiers. Au XVIIIe siècle encore, des maisons prenaient appui sur lui. Elles disparurent lors d'un incendie qui nécessita la réfection du pont en 1829.

9 – Des jardins, des maisons bourgeoises... A l'Ouest la maison élevée d'un tanneur, reconnaissable aux perches qui servaient à l'étendage des peaux. A l'Est, l'ancien couvent Sainte-Marie, construit au début du XVIIe siècle.

IX – Promenade sur le Mau

X – Ancien couvent Sainte-Marie

Le bâtiment est appareillé en moellons de craie et briques de terre cuite, ce qui lui assure une meilleure tenue car la craie, gélive, résiste mal à l'humidité. Cet appareillage permettant des contrastes ornementaux est appelé "damier champenois".

10 – Entre le Pont de la Monnaye (rue de Jessaint) et le Pont Varin (rue Varin), on passe entre les jardins de la Préfecture (Hôtel de l'Intendance) et le Cours d'Ormesson.

XI – La Préfecture, vue sur les jardins

Palais de l'Intendance, commencé en 1759 sous l'administration de M. Rouillé-d'Orfeuil, d'après les plans et dessins de M. Legendre, Ingénieur en chef de la Champagne, cet édifice est aujourd'hui l'Hôtel de la préfecture de la Marne.

De cet hôtel, la vue s'étend sur les jardins, le Cours d'Ormesson, le Jard, le Jardin Anglais et, au-delà de la ligne de chemin de fer, s'arrête sur le Mont-Saint-Michel.

11 – En débouchant hors des murs, on aperçoit à l'Est l'échauguette et les restes du Bastion Mauvillain.

XII – L'Arche Mauvillain

Cette arche faisait partie des remparts de la ville et une voûte en coquille rétrécissait l'ouverture que fermait une herse. La profondeur et la propreté de l'eau avaient permis de construire ici une blanchisserie vers 1830, au service des bonnetiers et des fileurs.

XIII – Le Bastion Mauvillain

A cet endroit, vers 1550, lors de la construction des enceintes et fortifications de la ville, s'élevait le château de Mauvillain.

12 – Passage à nouveau dans la verdure... On a oublié la ville. On va passer près du Cirque construit en 1899 par l'architecte Louis Gillet et utilisé par l'Ecole Nationale des Arts du Cirque.

13 – Il n'est pas possible de reprendre le Nau pour traverser le Petit Jard. On y dérangerait les cygnes et les canards qui y vivent.

XIV – Château du Marché sur le Pont des Archers

Situé sur le Nau à l'endroit où cette rivière pénétrait dans la ville, ce pont porte, sur certains plans anciens le nom du Pont du Château du Marché.

14 – Le retour se fera par le même chemin. Mais on ira, au-delà du Palais de Justice, jusqu'au Pont des Mariniers aux trois arches inégales, construit en 1560. Jadis inclus dans les remparts de la ville, il était flanqué d'un Château sur la rive droite... On tourne à la hauteur du Cimetière du Nord où se trouvent des tombes intéressantes de l'époque napoléonienne et on revient à l'embarcadère.

L'Office de Tourisme de Châlons-sur-Marne espère que cette "Promenade sur l'eau" vous laissera un très agréable souvenir, et vous remercie d'y avoir participé.

Raymond LAUNOY
07500 Guilherand

Je suis né à Châlons-sur-Marne et j'ai habité jusqu'en 1930 — j'avais alors neuf ans — rue Grenet-Tellier, là où se trouve le bâtiment du Crédit Agricole. J'ai connu la vie active de la ville où existaient de nombreux cafés aux terrasses prolongées par des planchers et agrémentées par des bacs de plantes vertes. A la belle saison, les soirées étaient animées. Il y avait même un "beuglant" situé au "Café du Centre", à moins qu'il n'aie été de l'autre côté, au "Café du Commerce", là où se trouvent aujourd'hui les bureaux du quotidien "L'Union". Pour les jeunes, je me dois de préciser qu'un "beuglant" était un endroit où se faisait de la musique.

On rencontrait alors l'allumeur de réverbères au gaz, les porteuses de lait poussant leurs voiturettes, le marchand de charbon avec son cheval tirant une voiture dont la clochette suspendue au siège tintinabullait continuellement et, bien sûr, le tombereau à ordures, également tiré par un cheval.

L'été, la musique symphonique du 106e Régiment d'Infanterie donnait un concert dans le kiosque à musique du Jard qui nous invitait à la rêverie sous le charme de ses frondaisons. Malgré mon jeune âge, j'appréciais mais, malgré tout, la station immobile durant les interprétations musicales me coûtait quelque peu. J'aurais préféré pouvoir marcher et bouger.

J'ai connu une "Fête des Fleurs" où l'on voyait des vélos fleuris et des enfants promenés dans des chars, eux aussi, fleuris. Je me souviens également avoir vu une "Cavalcade" qui avait apporté une certaine animation.

A quatorze ans, j'entrais en apprentissage comme dessinateur en monuments funéraires et aménagement de façade de magasins. C'est là que j'ai appris le dessin à la plume. L'année 1936 fut une époque de récession et M. Vaxelaire, mon patron, dût réduire son personnel. Me trouvant moi-même en fin de contrat d'apprentissage, je me retrouvais au chômage...

Ayant retrouvé un emploi comme clerc d'huissier et alors qu'un jour, je sortais de l'Etude, je rencontrais un ancien condisciple de l'Ecole Godart qui me dit "Toi qui avais toujours les meilleures notes en dessins, ils cherchent un dessinateur aux Ponts et Chaussées".

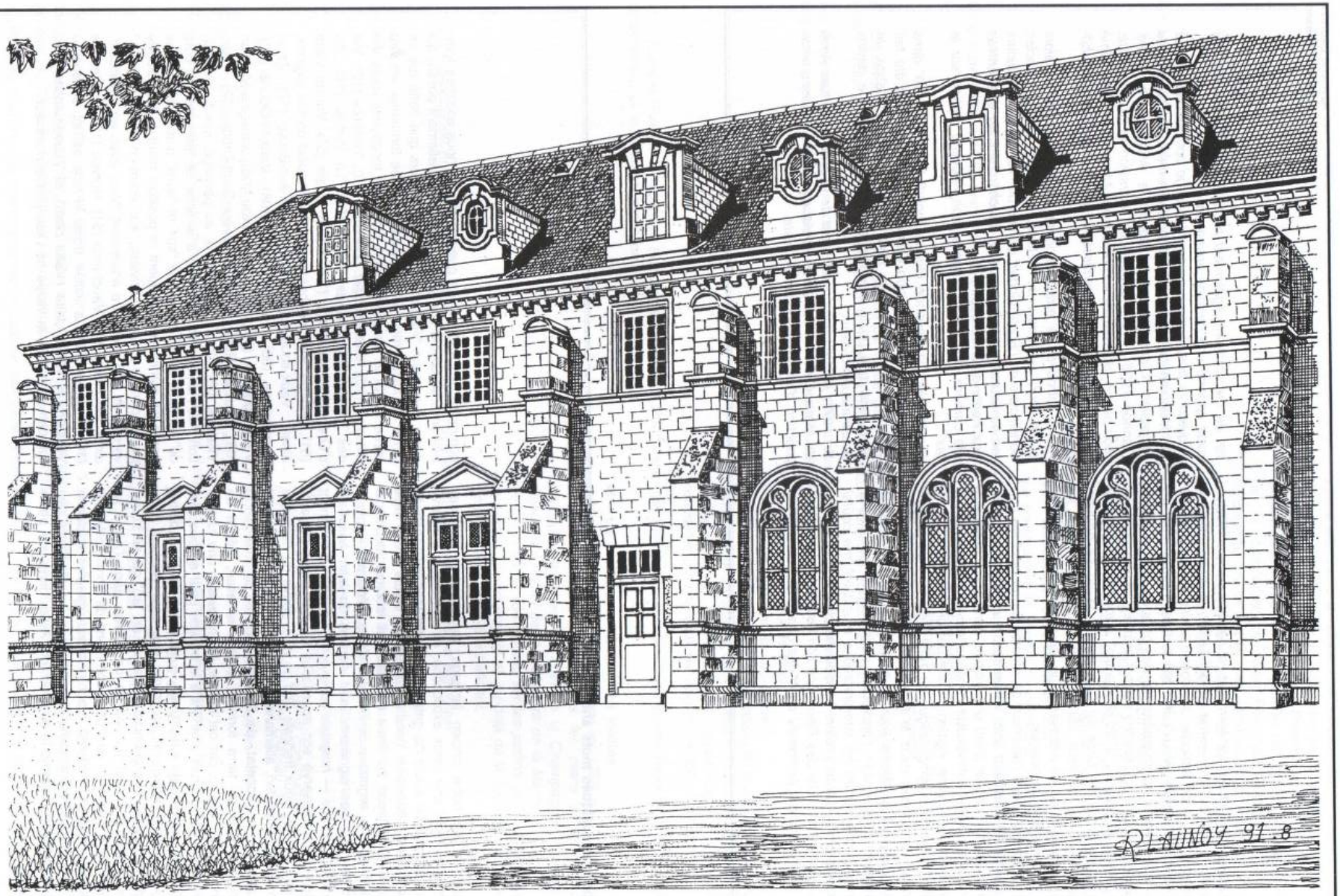
Ma carrière était faite ! J'appris mon nouveau métier "sur le tas"...

Survint alors la Seconde Guerre mondiale. "Appelé 39" dans les chars de la 2e Division Cuirassée et n'ayant pas été fait prisonnier, je fus libéré en 1942 avec l'armée d'armistice. Je retrouvais mon poste aux Ponts et Chaussées et je devins dessinateur-projeteur.

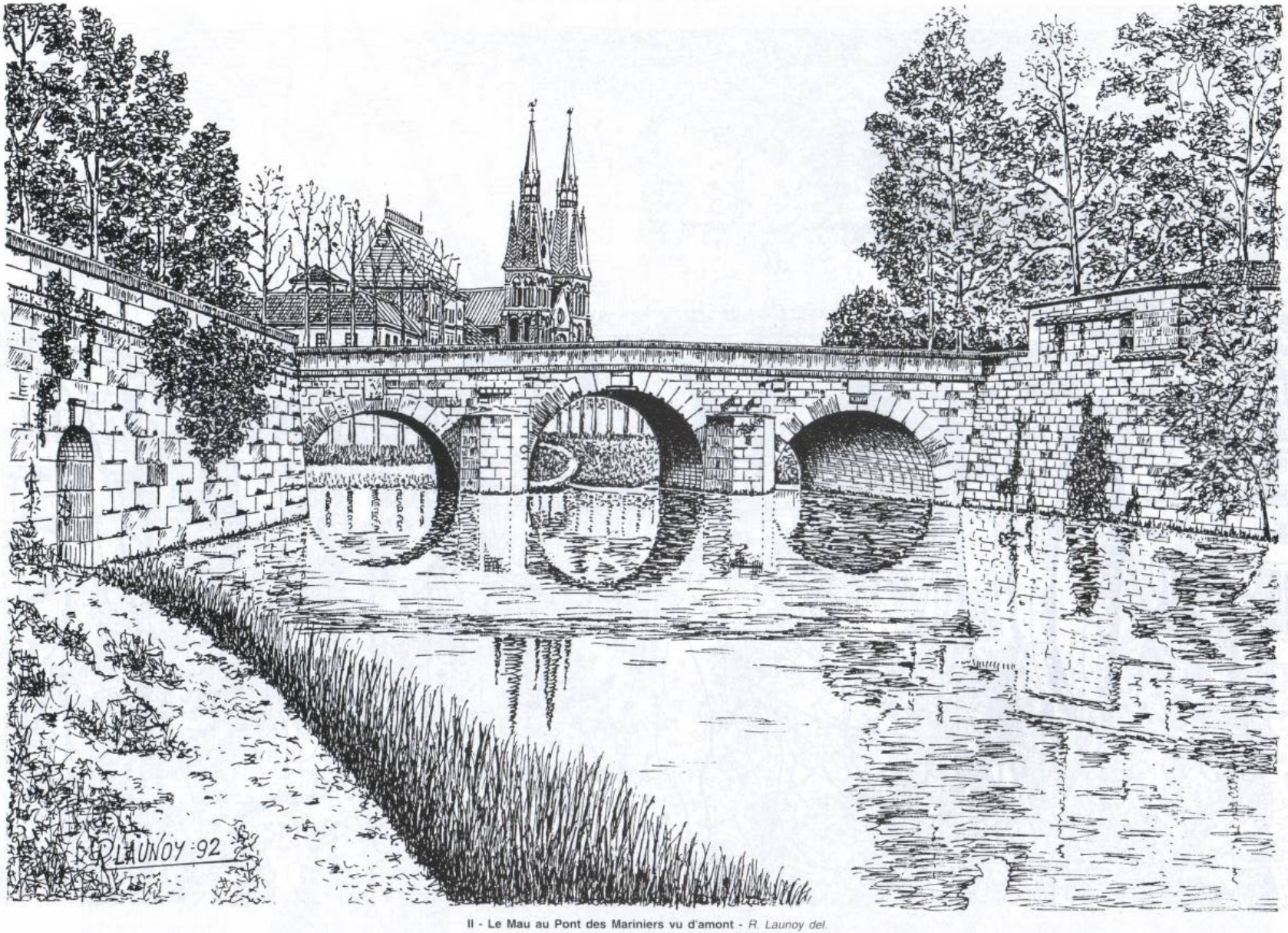
En 1971, je suis devenu adhérent de l'Association "Les Amis du Vieux Châlons" où, après quelques années j'ai assumé la fonction d'archiviste-documentaliste.

A propos de quelques mots anciens...

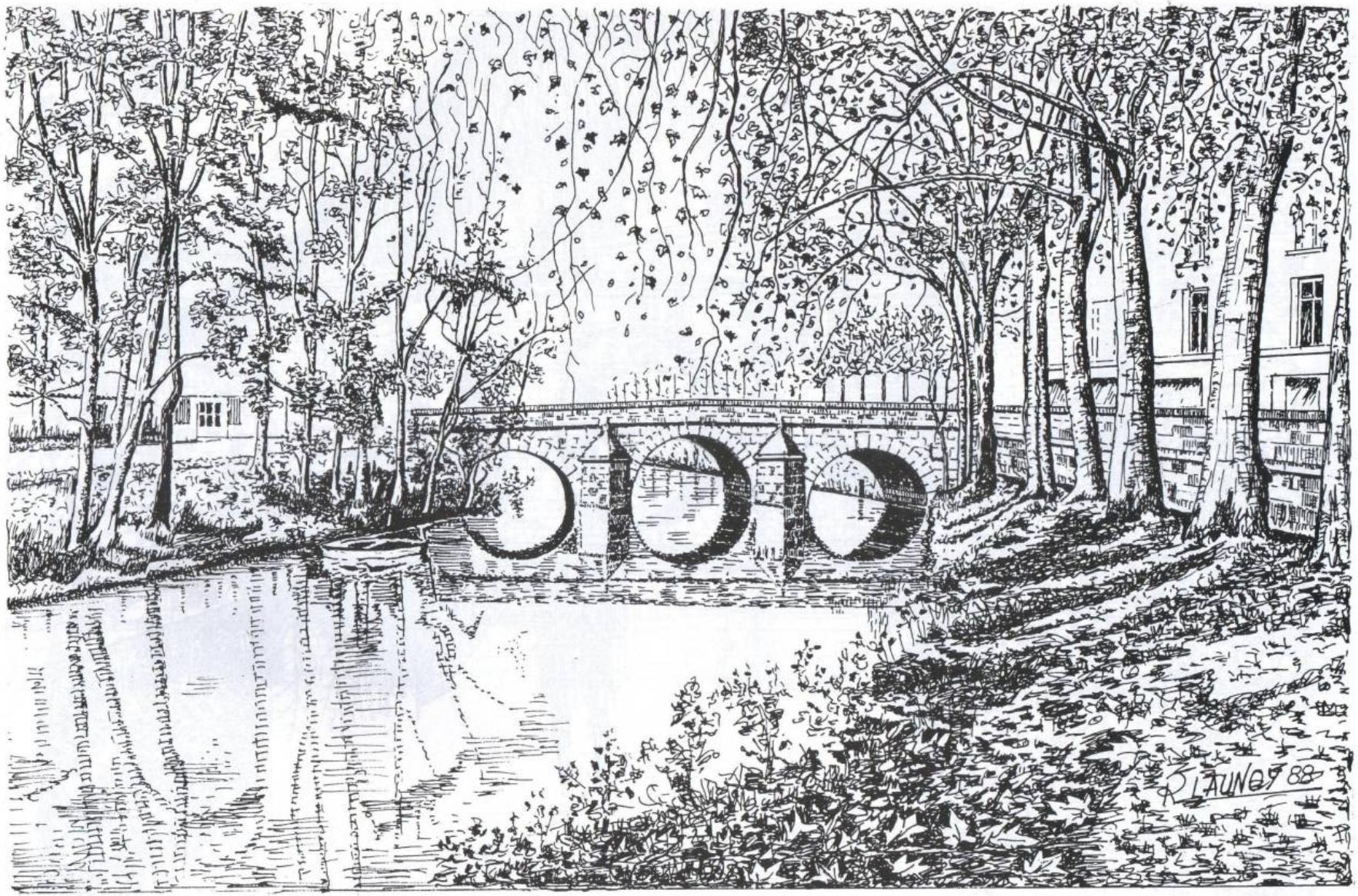
Souvenirs de notre ancien langage vernaculaire, quelques termes méritent une petite explication. Ainsi, **hôtel** a conservé son sens du XIe siècle de grande demeure — qui correspond à l'expression française "hôtel particulier" — tandis que le logis de tout un chacun se disait l'**hostau**, un mot qui, depuis, a donné la forme argotique de l'hôpital. Ce qui n'est pas illogique puisque tous ces signifiants sont dérivés du latin *hospitalis* (*hospitalis domus — hospitale cubiculum*). Le jardin d'agrément a également conservé son appellation du XIIe siècle de **jard**, un mot qui, en vieux français *jard* ou *gart*, dérive du francique *gard* (anglais *garden*, allemand *garten*). En revanche, le jardin potager est un **acceint**, de l'ancien français du XIIIe siècle *aceint*, espace de terre formant enclos terrasse, dérivé de *ceindre*, latin *cingere*, car cet enclos, qui nécessite une fumure importante, est toujours attenant à la maison pour en simplifier l'ouvrage... Une vallée est un **vau** — au pluriel **vaux** — dérivé du latin *vallis*, vallée, val. La forme **vau** pour val tient sans doute de l'ancienne prononciation de "al" en "aô" qui se trouve dans **avau** pour aval (Le village de **Lavau** dans l'Aube se trouve sur la Seine, en aval de la commune de Pont-Ste-Marie) et dans **chvau** pour cheval. L'oubli de cette graphie ancienne fait que, fréquemment, dans les cadastres, on rencontre des lieux-dits "*veau*", comme le petit bovidé. Ainsi, dans une petite commune de l'Aube, il y a quelque temps, nous sommes tombés en arrêt devant une plaque de rue nouvellement posée, qui porte la mention "*Rue du Veau Torse*" alors que cette rue se dirige indubitablement vers une petite vallée tortueuse, un **vau torse** !... Si le terme "**Val**" est utilisé en toponymie dans Val d'Auzon (10), Valcourt (52), Valdreux (10), Vallières (10), Val des Marais (51), Val de Meuse (52), La Valotte (10), Val d'Orvin (10), Val Perdu (10), Val de Vesle (51), Val de Vière (51), celui de "**Vau**" est beaucoup plus fréquent en nos régions, ainsi ; Vaux-sous-Aubigny (52), Vaux-sur-Blaise (52), Vaux-Champagne (08), Vaux-en-Dieulet (08), Vaux-la-Douce (52), Vaux-Montreuil (08), Vaux-lès-Mouron (08), Vaux-lès-Mouzon (08), Vaux-lès-Rubigny (08), Vaux-sur-Saint-Urbain (52), Vaux-Villaines (08). Nous rappellerons, au passage, que la préposition "lès", ancien français *lez*, a le sens de "près de", "à côté de", en latin *latus*, tandis que "sur" et "sous" placés entre deux noms de communes indiquent la position relative des villages par rapport au sens de la rivière, "sur" étant en amont et "sous" vers l'aval. On rencontre également "Vau" avec un qualificatif, ainsi, Vauxbons (52), Vauchamp (51), Norvau (10), Froidevaux (10), Fravaux (10), la vallée froide (*Frede vallis*), ou encore Vauclerc, la vallée claire (*Vallis clara*), et Vaudemanche (10), Vaudemange (51), la vallée de Dieu (*Vallis dominica*).



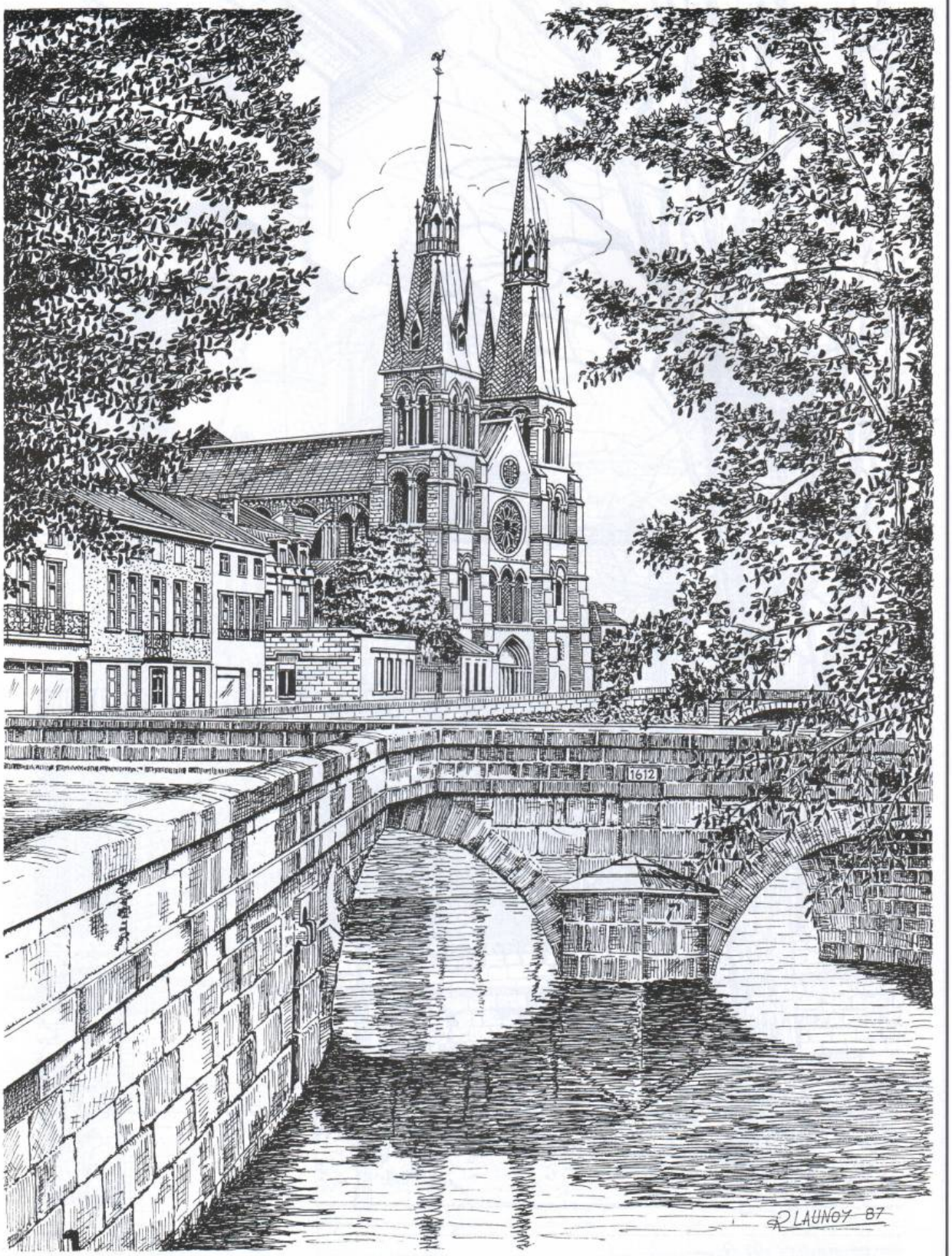
I - **Ancienne abbaye des Toussaints** - *R. Launoy del.*



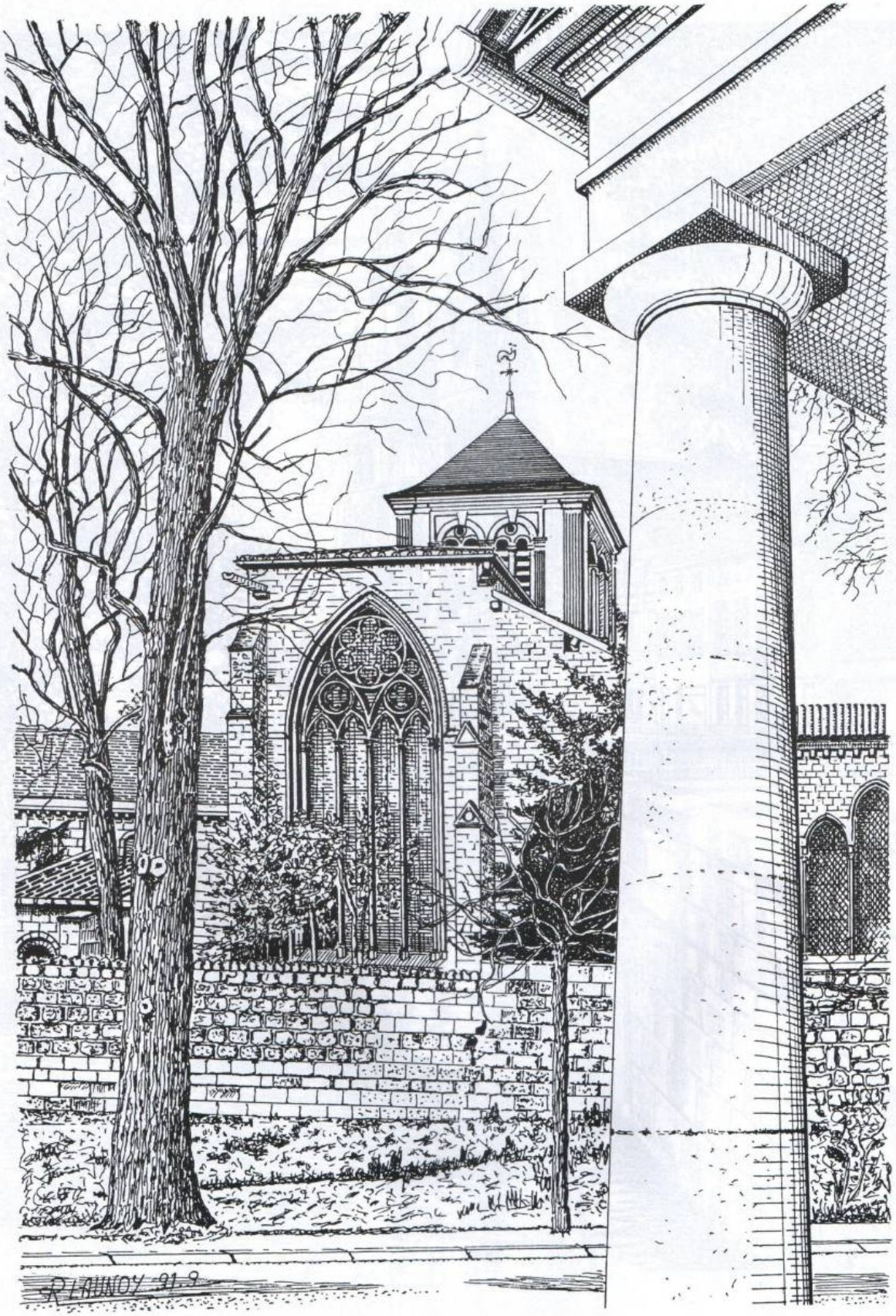
II - Le Mau au Pont des Mariniers vu d'amont - *R. Launoy del.*



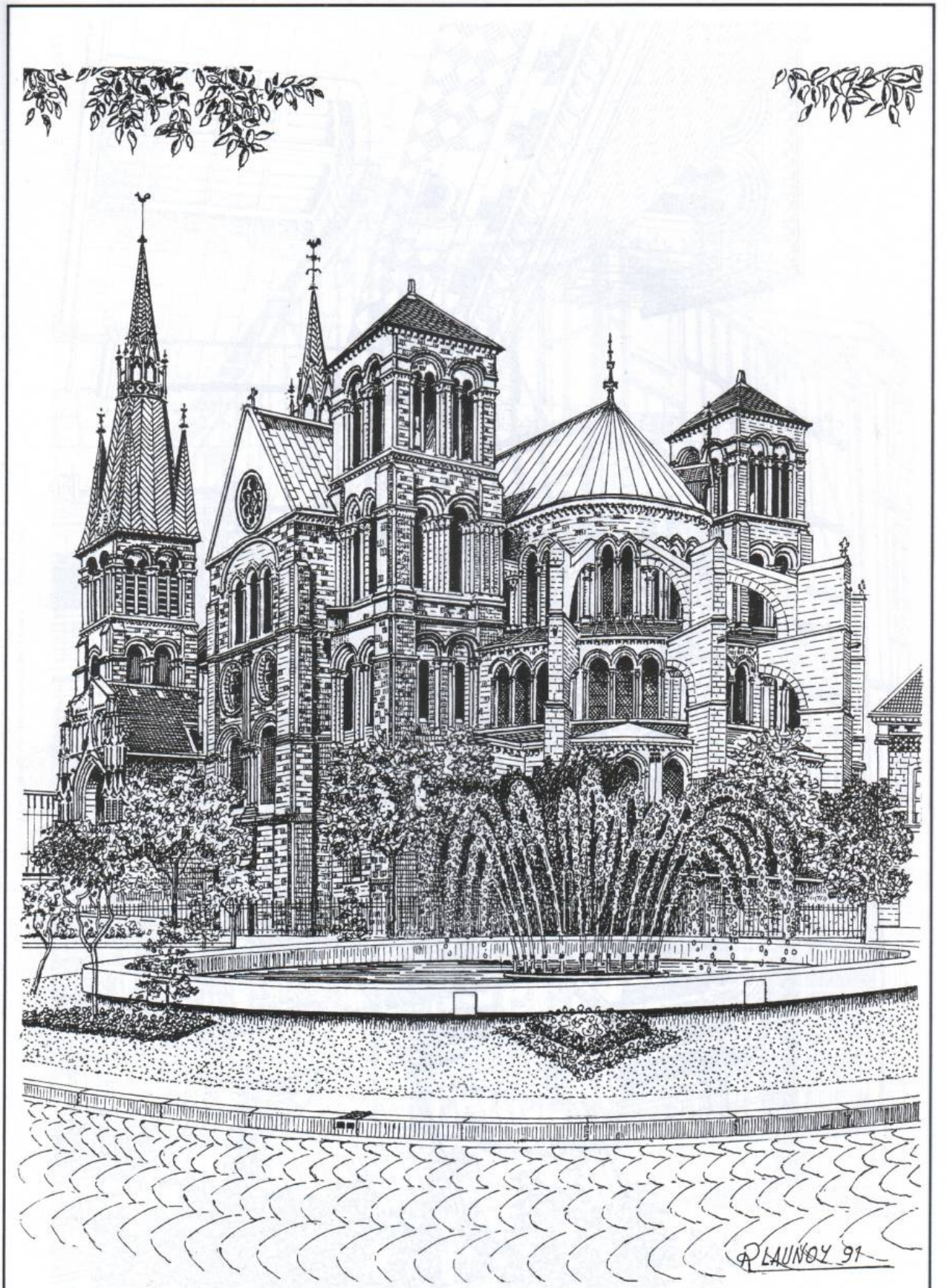
Ill - Le Mau au Pont des Mariniers vu d'aval - *R. Launoy del.*



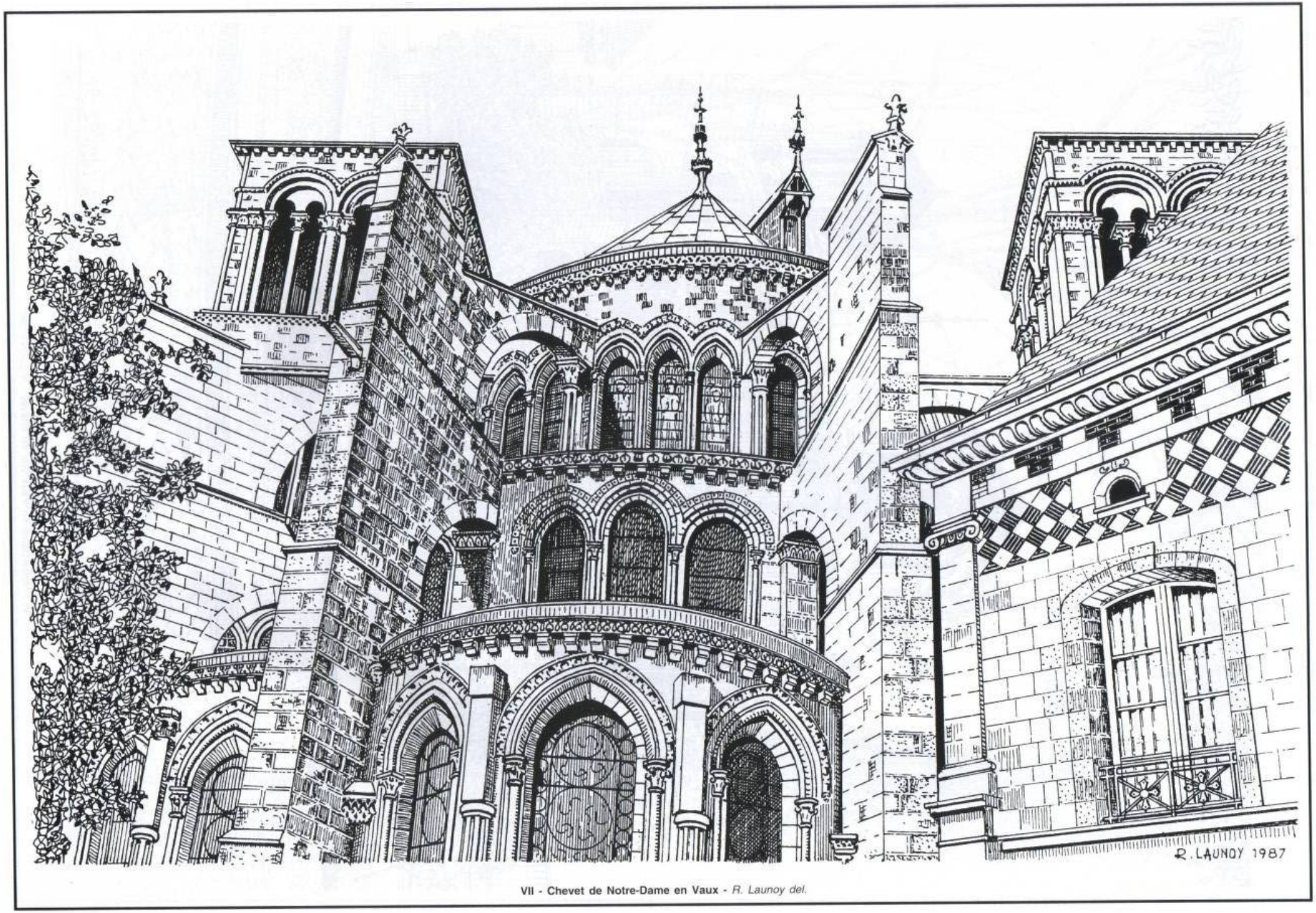
IV - Pont des Viviers et N.D. en Vaux - *R. Launoy del.*



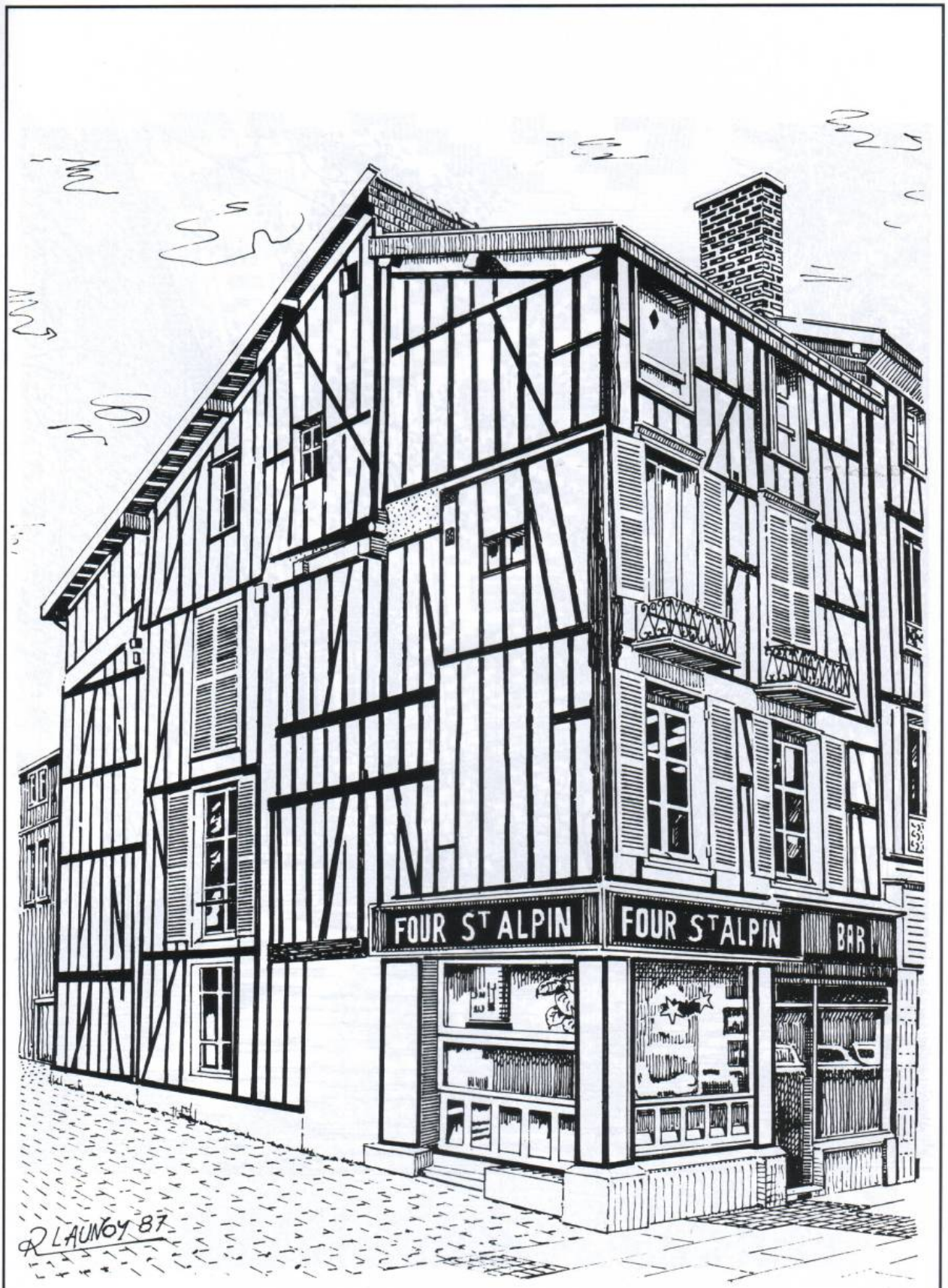
V - Eglise St Jean vue depuis l'ancien octroi - *R. Launoy del.*



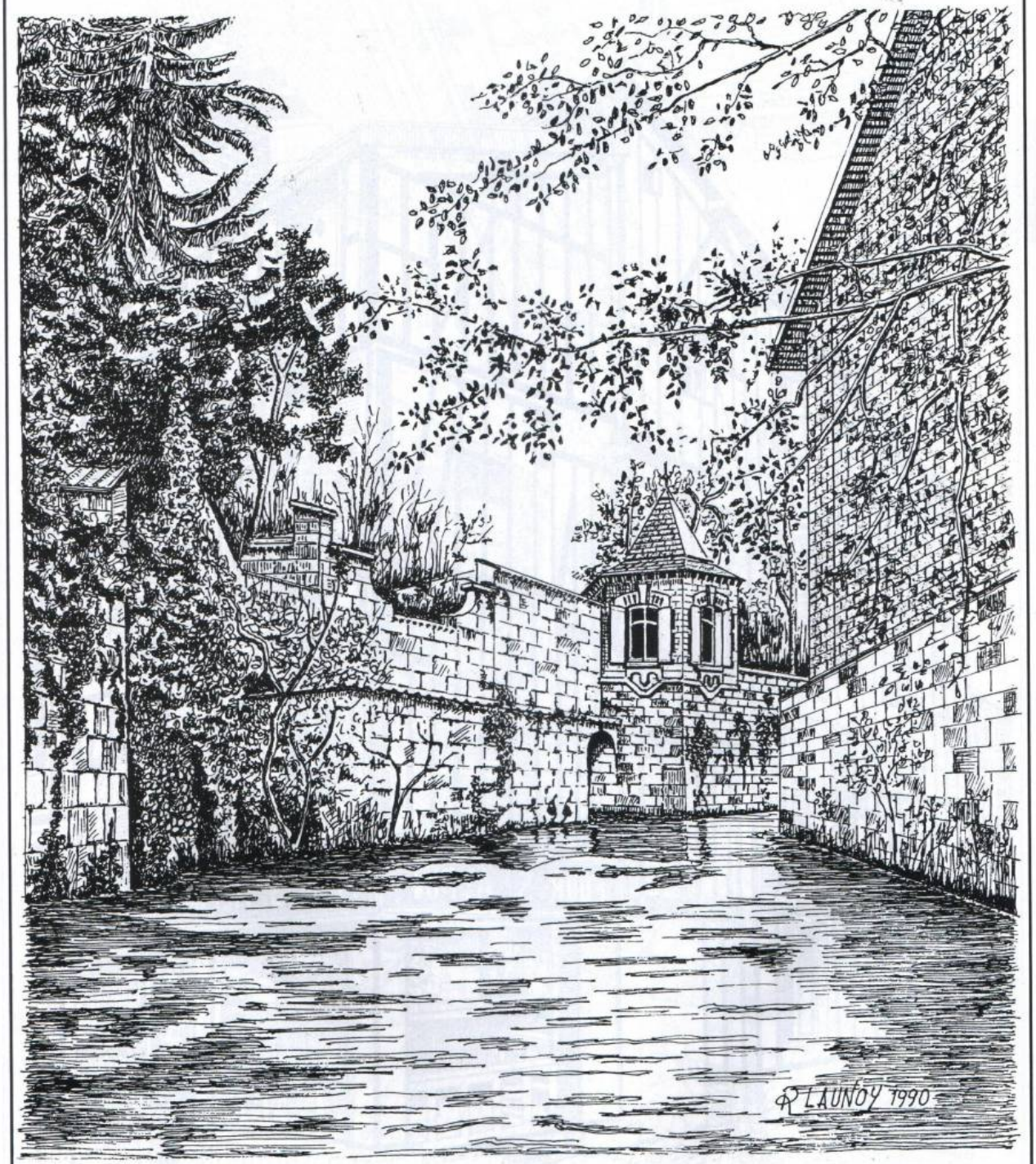
VI - Notre-Dame en Vaux vue du chevet - *R. Launoy del.*



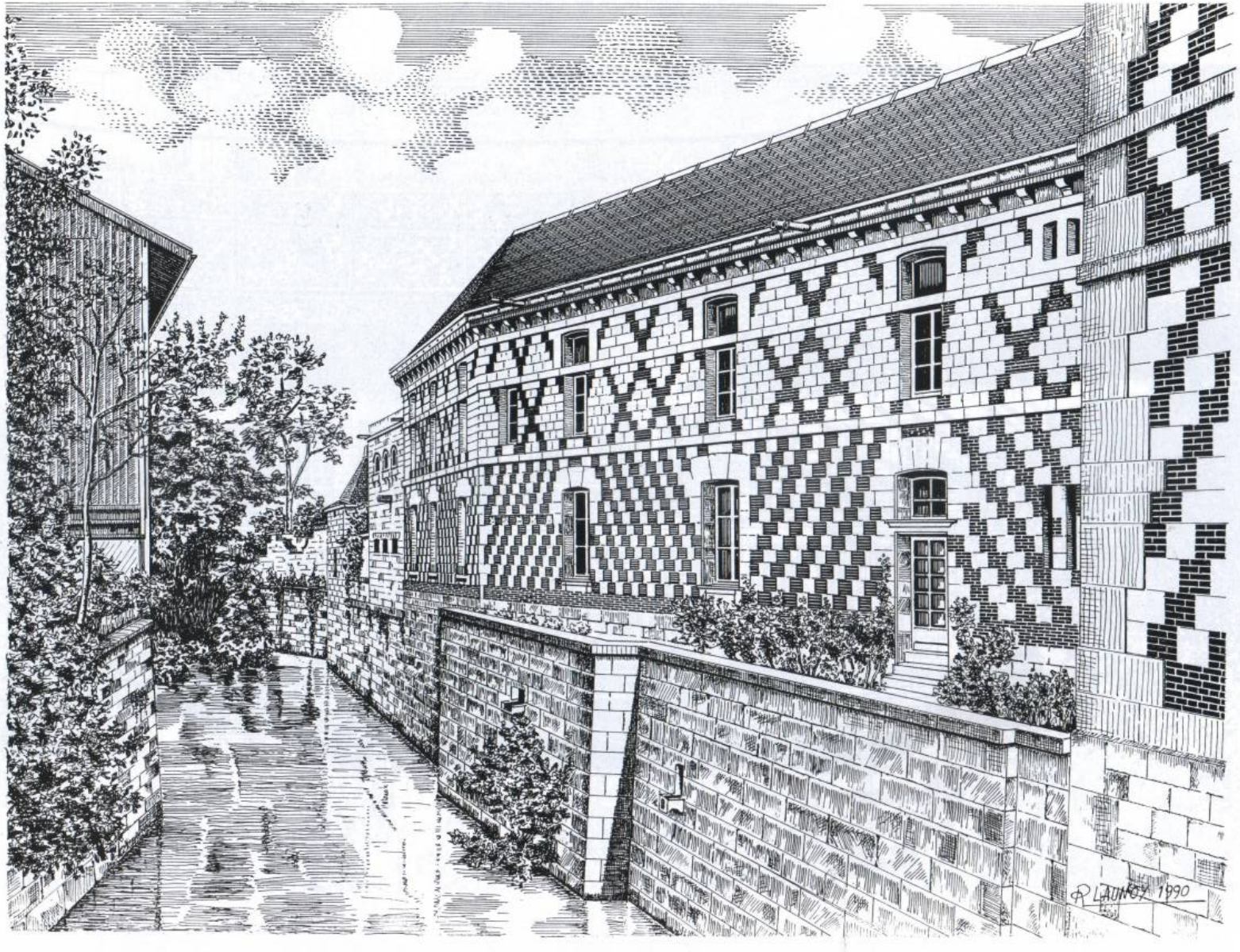
VII - Chevet de Notre-Dame en Vaux - *R. Launoy del.*



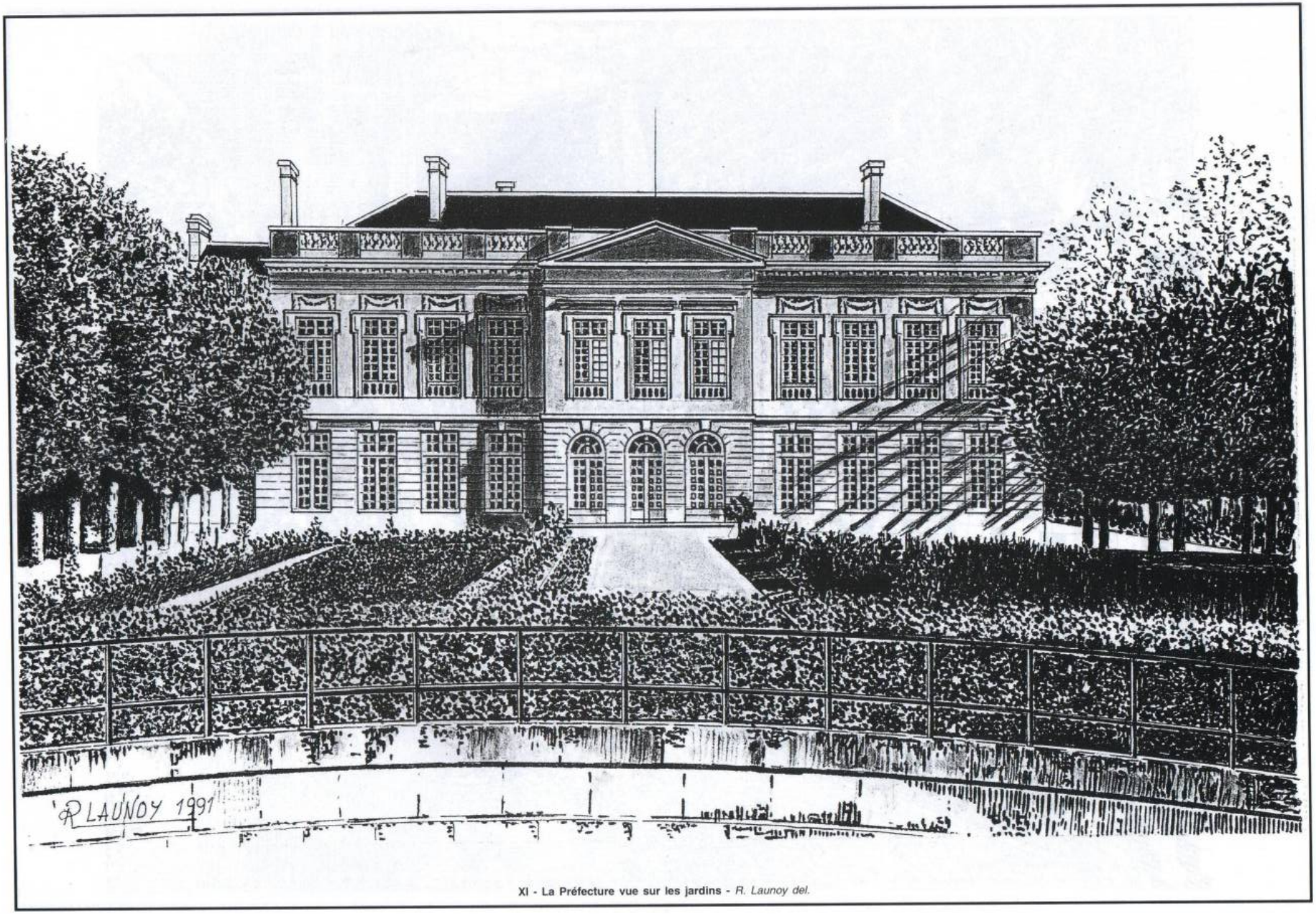
VIII - Maison à colombage, angle rue St Alpin et rue des Lombards - *R. Launoy del.*



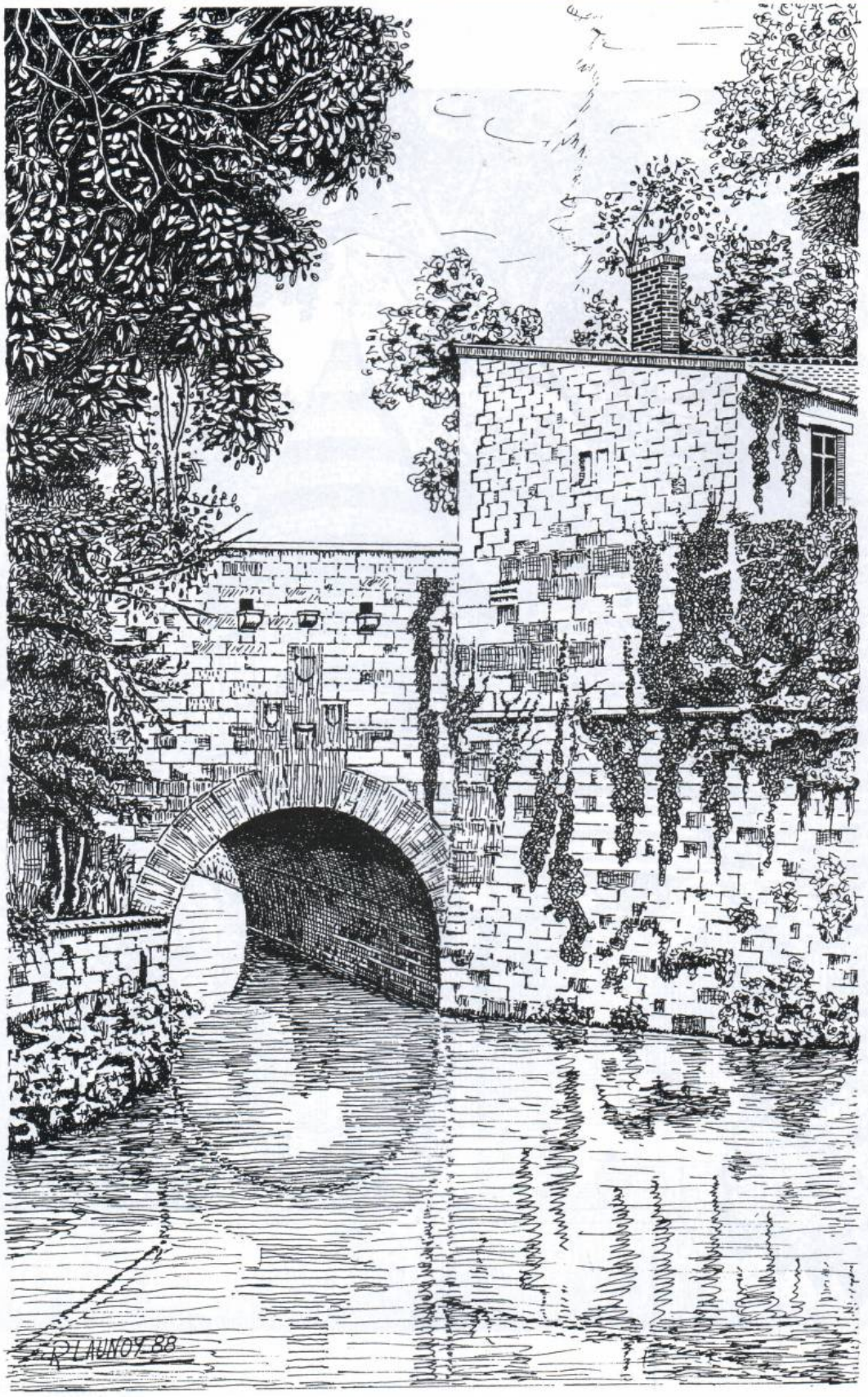
IX - Promenade sur le Mau - *R. Launoy del.*



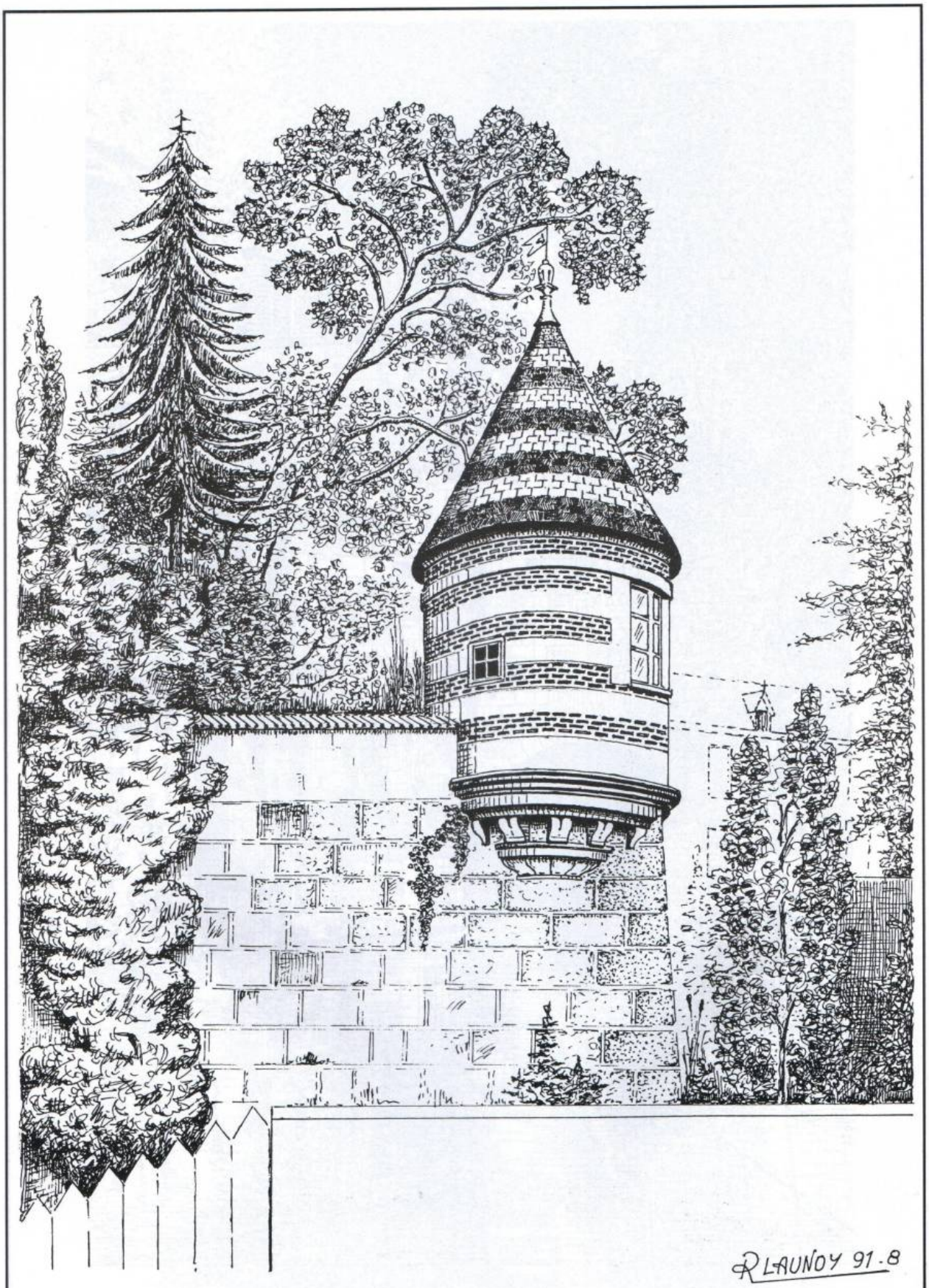
X - Ancien couvent Ste Marie - *R. Launoy del.*



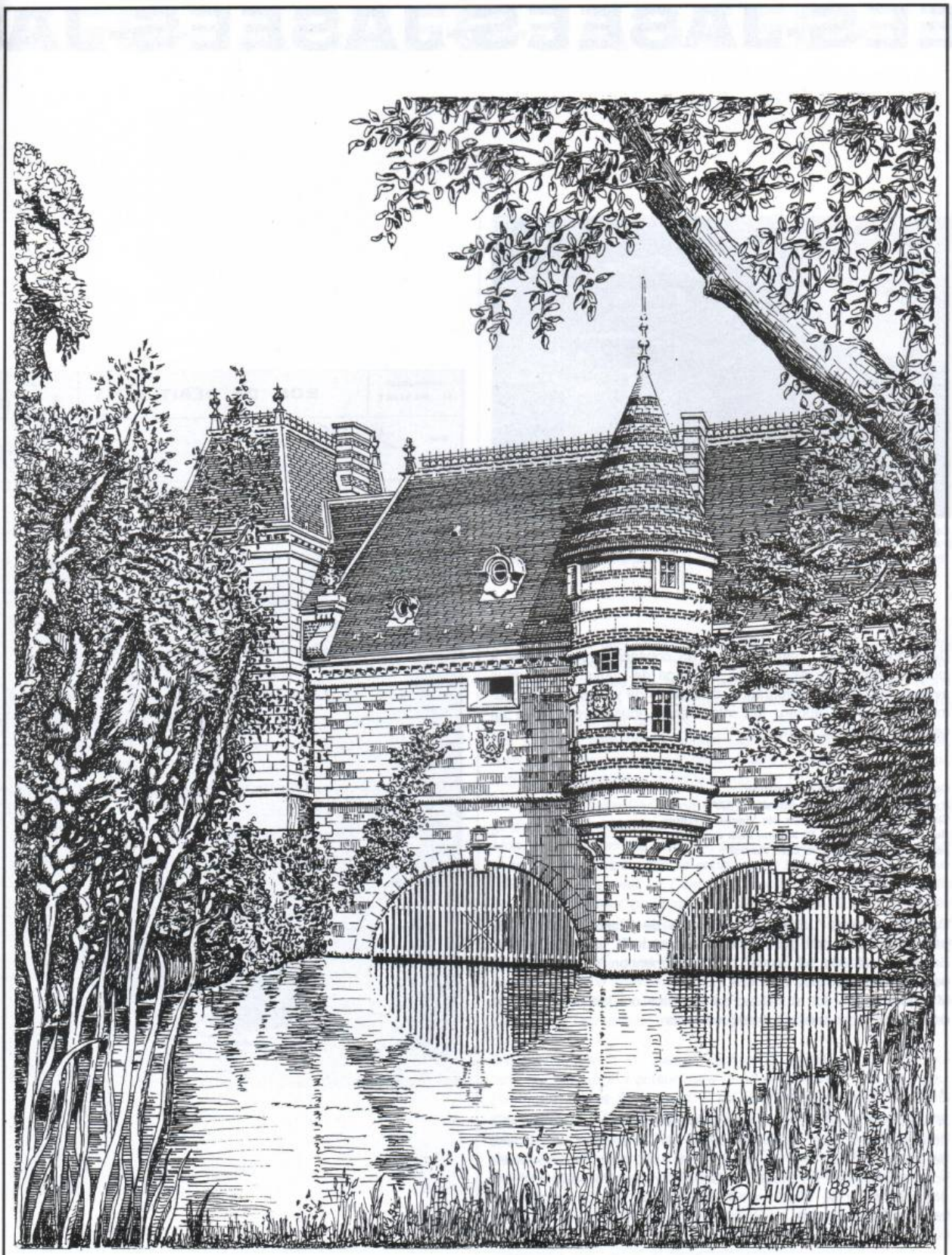
XI - La Préfecture vue sur les jardins - *R. Launoy del.*



XII - L'Arche Mauvillain - *R. Launoy del.*



XIII - Le Bastion Mauvillain - *R. Launoy del.*



XIV - Château du Marché sur le Pont des Archers - *R. Launoy del.*

SEES-JASEES-JASEES-JAS

Camion "Berliet" en 1919

Dans "Folklore de Champagne" n° 95 consacré à la vannerie à jours de Bussières-lés-Belmont, en page de couverture II, nous avions publié cette photographie de leveurs de vannerie. Ce document nous étant apparu fort intéressant, nous l'avons édité en carte postale avec la mention

Collection "Folklore de Champagne"
2 – Bussières-lés-Belmont (52) début XXe
Chargement de vannerie aux Ets Viardot & Frères "leveurs" depuis 1896. M. Arsène Petit tend, à la perche, un lot de paniers à M. Viardot

Dans la rubrique "Jasées" de "Folklore de Champagne" n° 132 page 37, nous avons publié une remarque de M. Yvon Chalard de Brives-la-Gaillarde qui pensait que notre mention "début XXe" était peut-être quelque peu optimiste.
MM. Marcel Viardot et Gilles Fourtier nous ont fait parvenir deux documents ainsi que ces quelques mots :

A propos du camion Berliet

N'étant pas spécialiste en véhicules automobiles, nous ne saurions dire si le type de camion utilisé par les leveurs de vannerie de Bussières était déjà en service vers 1900 mais, nous pouvons vous affirmer que le "Berliet" présenté sur la carte postale n° 2 a été acheté par M. Viardot en 1919 et qu'il a servi à l'usage précité dès cette époque.

Marcel VIARDOT

Ci-joint deux documents fournis par M. Marcel Viardot, un des derniers "leveurs" de Bussières et petit-fils du propriétaire du camion "Berliet"

Gilles FOURTIER

AUTOMOBILES M. BERLIET — **BON DE DÉBIT N° 754** — DATE 3-9-19

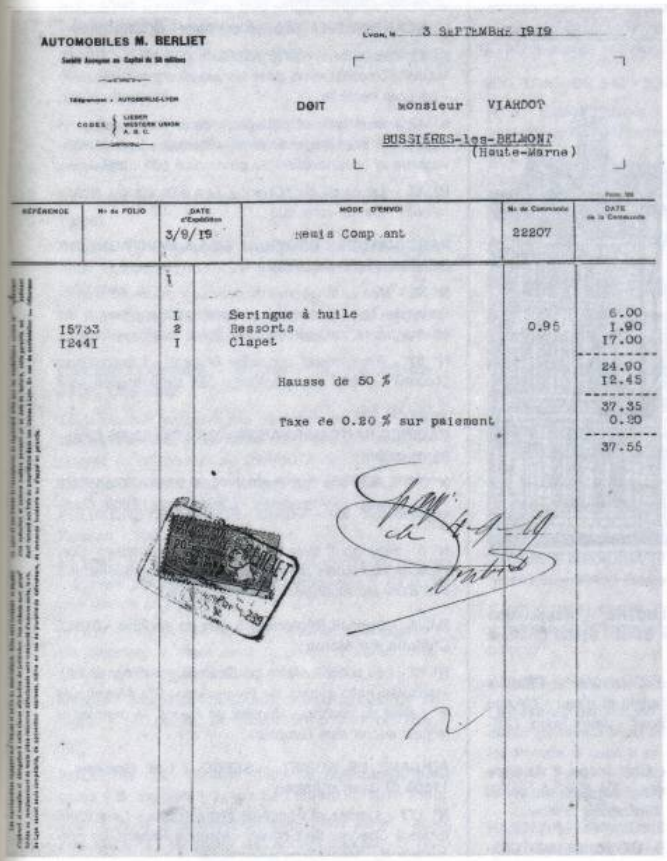
DOIT Mr Viardot
POUR à Bussières les Belmont. (Hte Marne)

DÉBITÉ PAR	N° DE COMMANDE	DATE DE LA COMMANDE	N° FOLIO
Usine	10576	14-6-19	

Châssis N° ..... HP
Type
Moteur N° ..... Boîte de vitesses N°
Roues
Trousse d'outillage Fourni pour camion 33624
Pneus 100 litres essences 1510 110500
1 ent filtre 3500 3500
113500
Carrosserie Taxe Paiement 8540
113540.

Expédition
Paiement Comptant
Payé le 3-9-19 Débit
AUTOMOBILES BERLIET 3 SEP 1919
283/6 60
113 40
Vendeur 28470.
Commission

Tracteur "TOURANT" vers 1917 à Vassimont-Chapelaine (51).
De gauche à droite : M.J.A. Richardot sur le tracteur, M. Kaiser, M. Boudard assis, M.C. Alfasser... (Photo parue dans Folklore de Champagne n° 132, p. 36).



AUTOMOBILES M. BERLIET

Lyon, le 3 SEPTEMBRE 1919

DOIT Monsieur VIARDOT

BUSSIERES-les-BELMONT
(Haute-Marne)

RÉFÉRENCE	N° du FOLIO	DATE d'Expédition	MODE D'ENVOI	N° de Commande	DATE de la Commande
		3/9/19	Remis Comp.ant	22207	

	1			
	I	Seringue à huile		6.00
I5733	2	Ressorts	0.95	I.90
I2441	I	Clapet		I7.00
				24.90
		Hausse de 50 %		I2.45
				37.35
		Taxe de 0.20 % sur paiement		0.20
				37.55

Dans "Folklore de Champagne" n° 132, en page 36, nous avons publié une photographie ancienne prise dans la Marne et représentant un groupe de personnes entourant un tracteur. Nous demandions si l'un de nos lecteurs pourrait nous fournir quelques renseignements sur ce sujet.

Par l'intermédiaire de M. Michel Coutant de Châlons-sur-Marne, nous avons reçu ce courrier de M. Pierre Boudard de Chapelaine, hameau de Vassimont dans le canton de Fère-Champenoise.

Né en 1913, j'étais très jeune à l'époque de cette photo que j'imagine avoir été prise vers 1917.

Mon père avait acheté alors son premier tracteur et avait été chercher un mécanicien agricole connaissant bien ce matériel à Charenton où se trouvait un Centre de Reconversion Professionnelle pour les militaires gravement mutilés. Ce fut là qu'il entra en contact avec le grand-père de M. Michel Coutant, Monsieur Joseph Auguste Richardot, originaire du Val d'Ajol dans les Vosges et qui avait été grièvement blessé aux genoux.

Je crois bien me souvenir que ce premier tracteur était de marque "Tourant". C'est probablement lui qui figure sur la photo car le second tracteur acheté était un "Caze" américain qui était assez différent.

C'est évidemment M. Joseph Richardot, grand-père de M. Coutant, qui est sur le tracteur mais je ne le reconnais que bien peu. Parmi les autres personnes, il se pourrait que l'homme debout immédiatement à droite du tracteur soit M. Kaiser, le chef de culture de mon père. La troisième personne, l'homme debout avec de grosses moustaches blanches à la gauloise, portant une casquette à rabats et des leggings, serait M. Constant Alfasser, le chef de culture pour la partie chevaux.

L'homme assis entre les deux précédents, tenant un bâton et un chien et portant un chapeau serait-il mon père ? Ce ne serait pas impossible mais je ne le reconnais guère...

Pierre BOUDARD

Nous remercions vivement M. Pierre Boudard de nous avoir si aimablement fait partager ses souvenirs de jeunesse en nous permettant d'identifier, non seulement le tracteur, mais aussi quelques personnages qui l'environnent.

OU-LIJOU-LIJOU-LIJOU-LIJ

LA MÉMOIRE DE L'AUBE - URAQ - BP 118 - 10303 Ste Savine cedex

N° 51 - (4e trim. 1966) - *Tourisme ou spéléologie dans les égouts troyens - Première foire aux fromages de Chaource - Vendanges 1966 - Chronique des années 60...*

N° 52 - (1er trim. 1967) - *Violente tempête dans l'Aube - Qui a tué la débitante de Trancault ? - En l'église St Jean, une très belle fresque du XVe découverte et restaurée...*

N° 53 - (2e trim. 1967) - *Des Aubois au Canada - Graves incendies, violent orage, ouragan - Isle-Aumont...*

N° 54 - (4e trim. 1967) - *Troyes "ville lumière" - Chronique des années 60 - La vie quotidienne dans l'Aube...*

LES CAHIERS HAUT-MARNAIS - N° 192-193 - BP 565 - 52012 Chaumont

Le tumulus de Nijon et les tumulus vosgiens de la région de Contrexéville-Vittel - Deux retables d'autels du XVIe - L'église de La Ferté-sur-Aube - La baronnie ecclésiastique de Luzy au XVIIIe - L'hérésie du curé Marche de Roches-sur-Rognon et Bettaincourt - Grève à la forge de Joinville en 1888...

TERRES ARDENNAISES - 21, rue Hachette - 08000 Charleville Mézières

N° 44 - *La vie des douaniers dans les Ardennes au XIXe - La hobette des douaniers - Les lits d'embuscade - Chiens fraudeurs, chiens douaniers.*

N° 45 - *Les derniers artisans taillandiers des Ardennes - Deshérités et libertaires de Nouzon - Un Sedanais, pionnier méconnu de l'aviation, Henri Louis Brégi...*

LE PETIT CŒURLEQUIN - N° hors série - BP 4 - 10150 Pont Ste Marie

Les sapeurs-pompiers à Creney - La vie des Associations - Le château de Creney...

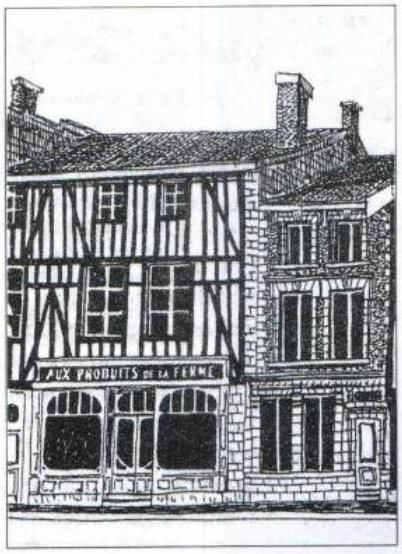
LA GAZETTE DE CHAOURCE - MJC - 10210 Chaource

N° 265 - *Opération vide-grenier - Jouons avec les mots - La rentrée au Lycée de Crogny - Les moteurs automobiles en 1920 - Trois petits tours à Metz-Robert.*

N° 266 - *Le coin de poètes - Une veurdée estivale - A la recherche de l'eau - Trois petits tours aux Loges-Margueron...*

N° 267 - *Création junior collège - Ecole des jeunes pompiers - Gaston Payée - Coussegrey...*

N° 268 - *Il y a 50 ans - La page retro - Trois petits tours à Lantages - Club des Aînés - Pêle-mêle...*



LE PETIT CATALAUNE ILLUSTRÉ - Association Nouvelle Catalaunie - 16, rue Binet - 51000 Châlons sur Marne

N° 5 - *Gautier, un barde en Catalaunie - Tirlet, le casse-tête - Marne, un nom d'argile et d'eau - L'église St Jean- Origine du nom Châlons - Jean Talon, Châlonnais célèbre...*

N° 6 - *Châlons 1939-1945 - Une image à fleur de façade - Notre Porte Ste Croix - La légende de St Lunier - Adolphe Jacquesson, Châlonnais célèbre...*

CHAMPAGNE GÉNÉALOGIE - BP 20 - 51005 Châlons sur Marne cedex

N° 60 - *Marne : A propos de... - Nos quartiers - Protestants en exil - Poix en Champagne - De Drouart - Pierre Dac - Uniformes des Forces françaises durant la Grande Guerre - Chronique de la Poste aux chevaux - Aube : Les Goodots - Interdict de Pierre geat...*

DIALOGUE - Comité Dép. de Tourisme - 2 bis bd Vaubécourt - 51000 Châlons sur Marne

N° 15 - *La Marne fleurit ! - Le temps des salons...*

N° 16 - *Point presse - Partenariat - Sur le vif...*

L'ESCARBOUCLE - Maison du Parc - 10220 Piney

N° 11 - *Nous tous ? ORF + ORD = (DILAM + ORLAM) + ONF : Une incursion dans les arcanes administratives - La grue cendrée...*

N° 12 - *Inventaire et protection de la flore sauvage - Faire vivre et protéger la forêt - Plaidoyer pour la sauvegarde et la rénovation du patrimoine bâti du Parc...*

N° 13 - *Le canal de l'Orient - Les effectifs du filigule milouin - Savez-vous que...*

PARC NATUREL RÉGIONAL DE LA MONTAGNE DE REIMS - 51480 POURCY

N° 56 - *Des aménagements pour une meilleure découverte de l'environnement - Fiche pédagogique : les champignons, carpophore alias bolet, morille, girolle...*

N° 57 - *Pour mieux connaître le parc - L'association "Accueil" - Fiche pédagogique : Les sinanthropes sont là !*

RACINES HAUT-MARNAISES - BP 175 - 52005 Chaumont cedex

N° 7 - *Il était une fois Reynel - Les familles Blanchard - Nos quartiers - Anecdotes - L'histoire de l'Ecole Oudinot...*

N° 8 - *Bourmont, terre lorraine et haut-marnaise - Corrections aux tables de mariages - Consanguinité et affinité dans les mariages d'ancien régime...*

R.C.A. - Conseil Régional - 5, rue de Jéricho - 51037 Châlons sur Marne

N° 12 - *Les voies fluviales en Champagne-Ardenne - Le mausolée gallo-romain de Faverolles - Ste Menehould et 1 pied de cochon - Hugues de Payns, le premier et le plus secret des Templiers...*

AGUIANE LE SUBIET - SEFCO - Les Granges - 17400 St Jean d'Angely

N° 177 - *Limites et frontières linguistiques - La société rurale à Cherves de Cognac - Maurice Renard, un précurseur du "Merveilleux scientifique"...*

N° 178 - *Entité et identité régionale - Une église lisible à ciel ouvert : Chadenac près de Pons - Des vergers du grand siècle aux jardins de notre enfance - Maladies et remèdes dans le canton de St Agnant les Marais.*

N° 179 - *Vacances d'avant-guerre - La Madeleine - Notice sur les agâtis - Qu'est-ce que l'Aguiaine ? ...*

BARBIZIER - Folklore Comtois - La Citadelle - 25000 Besançon

N° 19 - *"La Félicie cause au Milo" dialogue en patois franc-comtois...*

BULLETIN N° 45 - Sté d'Archéologie et d'Histoire du Tonnerrois - 5, rue du Prieuré - 89700 Tonnerre

L'oppidum de Vertault - Le cimetière mérovingien de Flogny - Louise de Clermont duchesse d'Uzès comtesse de Tonnerre - Le château de Tanlay au XVIIe...

LEMOUZY - 13, place Municipale - 19000 Tulle

N° 127 - *Centenaire de Lemouzy - La lenga Lemosina - L'abeille - Chanteix, mon village - Echos de la Commune de Paris - L'histoire de Tulle à travers ses fontaines - Les avatars d'un prêtre interdit : Guillaume Thuillier...*

N° 128 - *Hommage au Majoral Buche - Le cycle de Moël - Le coq - La fontaine Hublanges - Le capitaine Guillaume, comte d'Ussel - Jules Broc...*

N° 129 - *La Chandeleur - Violon et musique traditionnelle - Le Bas-Pays de Brive - Les vitraux de l'église de Meilhards.*

BULLETIN N° 627 - Sté des Antiquaires de Picardie - 48, rue de la République - 80000 Amiens

N° 627 - *A l'origine des collections du musée de Picardie - Histoire de la construction du musée - Chronique des souterrains...*

N° 628 - *Les tracés régulateurs de la cathédrale d'Amiens - La cathédrale d'Amiens haut-lieu du compagnonnage...*

PAYS DE BOURGOGNE - 11 bd Ml Leclerc - 21240 Talent

N° 161 - *La vierge noire abandonne les Suisses - Frénaud le Bourguignon - Le lycée Carnot, pépinière de célébrités...*

N° 162 - *Bussy-Rabutin - Le patrimoine rural en déshérence - Incursion au pays des contes...*

BIBLIOMAX-OFFICE - N° 318 - 14, rue d'Enfer - 55140 Chalaines

Le bibliophile propose une sélection de tirage limités, tirages restreints, livres numérotés, ex-dono, etc... Vous pouvez lui téléphoner au 29895013 de 10h à 22h. La Maison est vaste, on laissera sonner quelque temps...

FOLKLORE DE FRANCE - CNGFF - 160, Traverse de Russan - 30000 Nimes

N° 236 - *La forêt à Combloux - Les codes du paraitre - Eglises baroques, costumes baroques !... - Circuits des grands lacs alpins...*

N° 237 - *Des danses de chez nous en pais moundi ! - Calvadosiens ! Vous avez la santé à votre porte - Reflets de la vie St Pontoise 1850-1992...*

N° 238 - *Morbihan - Instruments traditionnels de Bretagne - Un centre de production potière du Moyen Age...*

BULLETIN - N° 168-169 - Sté de Mythologie française - B. Sergent - 3, rue St Laurent - 75010 Paris

Aspect de la christianisation d'un mythe païen : le roi des poissons - Le mythe de Lancelot du Lac - St Gangolphe, patron des fontaines et de maris trompés...

CH'LANCHRON - 8, place de Gaulle - 80100 Abbeville

N° 51 - 52 - 53 - 54 - *Nombreux poèmes et textes en picard.*

LE LIAN - Bertaeyn Galeizz - 16, rue de Penhoët - 35065 Rennes cedex

N° 60 - 61 - 62 - 63 - 64 - 65 - 66 - 67 - *Revue bilingue gallo-français traitant des problèmes linguistiques des langages vernaculaires.*

LE VIQUET - PTPN - BP 540 - 50010 St Lô cedex

N° 101 - *Et Carteret devint un havre - La "pierre bleue" - 2400 messes pour le repos de son âme...*

N° 102 - *Carillons de Rouen et de Lisieux - La couverture en pierre...*

LINGUISTIQUE PICARDE - N) 127 - 3, rue Victor-Hugo - 80000 Amiens

Boulangerie et pâtisserie à Amiens - Les feux d'or - Dictons picards du printemps - Poèmes, histoire en picard...

MUSIQUE BRETONNE - Dastum - 16, rue de Penhoët - 35065 Rennes cedex

N° 125 - *Les Frères Morvan - Le violon en Basse-Bretagne - Gwerz Pladenn - Timbres-postes et instruments traditionnels...*

N° 126 - *Stivell - Maleuriou ar vro - Représentations iconographiques de cornemuses en Bretagne - Timbres-postes et harpes.*

EKLITRA - BP 542 - 80005 Amiens cedex 1

N° 3 - *Balade botanique - A mon copain Jim tué le 29 septembre 1918 - Poèmes et histoires en parler picard.*

N° 4 - *Bernadotte et la bataille de Prémont - Souvenirs d'enfance - Poèmes en picard...*

GLOSSAIRE DES PATOIS DE LA SUISSE ROMANDE - 6, avenue Du Peyrou - CH 2000 - Neuchâtel - Suisse

94e rapport annuel - 1992.

FUELLAS - Consello d'a Fabla Aragonesa - TP 147 - 22080 Uesca - Espagne

N° 95 - *Replega d'aragonés en A Buerda, Puyarruego y Rebilla - Documentos de l'Alto Aragon - "Nos, Zelipe" - Chuegos de ninon...*

N° 96 - *Replega d'aragonés en a Bal de Bio - "El can burnio" - Resena de a Enziclopedia de a Lingüistica Romanica...*

N° 97 - *O cuerpo umano - Creyazion literaria - A casa de Guara...*

STORIA E MEDICINA POPOLARE - N° 2-3 - Via Ferruccio 26 - 00185 Roma - Italie

Il tempo delle streghe : analisi di un incontro tra sacro e profano - Le "torcacane" nei loro aspetti socio-antropologici...

KOBIE - N° 5 - PO Box 97 - Bilbao - Espagne

Las estelas del antiguo Valle de Dierre (Navarre) - La marca ganadera y su utilizacion como signo de vinculacion ente la casa y su sepultura (El Pueya de Jacan, Valle de Tena) - Arratiako ahitura eta sineskerak R.M azkueran "Euskaler'laren Yakintza" N...

RASSEGNA delle Tradizioni popolari - Via genova 30 - 70024 Gravina in Puglia (Bari) - Italie

N° 3 - *Il ciclo della vita nel mondo contadino a Matera - Arte popolare della cartapesta nel Salento - Dalle tradizioni popolari al mondo surreale delle idee pure nell'opera di Gianni Latronico...*

IL CALITRANO - Via A.Canova 78 - 50142 Firenze - Italie

N° 36 - *Verità e responsabilità per un nuovo sud - Prima festa dell'emigrante - Dialetto e cultura popolare...*

N° 37 - *Ungaretti e Calitri - Vita calitrana...*

EL BOURDON - A.L.Wa.C - Rue de Namur 600 - 6200 CHATELET - Belgique

N° 457 - *Souv'nance - Tièsses pèléyes - Quand on a du bouneûr a donér...*

N° 458 - *In p'tit lapin - Vitraus - Sawè pouqwè...*

N° 459 - *Lès tantafères - Bondjoû, solia ! - Anzem - Tout va trop rwèd...*

N° 460 - *D'awè trop ou trop wére - I faut bén rîre - Pou tirér in bon numèro...*

N° 461 - *Pupont d'Sinte Barbe - Espwêr - L'article défini et ses combinaisons avec des prépositions dans le parler de Jamioulx...*

MIC ROMANIA - Bd Léopold II, 44 - B.1080 Bruxelles - Belgique

2-93 - *Poèmes en langues régionales de A. Maquet, F. Giger, G. Baumann...*

3-93 - *Vingt poèmes en langues régionales de A. Abel, G. Bartoli, M. Caragi Marioteanu...*

AU PAYS DES RIEZES ET DES SARTS - Noël Depoix - Regniowez - 08230 Rocroi

N° 129 - *Un enfant de Cul-des-Sarts, Albert Hubert - La Place de Philippeville vers 1750 - Toponymie Couvinoise - Surveillance des frontières...*

N° 130 - *François Feuillet de Fontenelle (1764-1841) - Un enfant...*

N° 131 - *Visite du Roi Baudouin dans nos régions - Le moulin de Guéd'Hossus - La Croix de Maubert...*

NUETER - N° 2-93 - Via Mazzini, 206 - 40046 Porretta Terme Bologna - Italie

Tradizioni natalizie di Argenide Pedroni - ... - Capugnano e Castellucio : Campane e campanili - ... - Porretta anni'30 : la battaglia del Vulcano - 1732, l'acqua, l'uomo e il territorio...

ANTROPOLOGIA PORTUGUESA - Universidade de Coimbra - 3049 Coimbra - Portugal

Vol. 11 - *A propos du symbolique : l'attachement - Marrocos : Turistas, Indigenas e antropologos - Dança na educaçao e na comunidade : Historia de um projecto...*

QUÊLOU-QUÊLOU-QUÊLOU-

Cette rubrique est la vôtre.

Vous nous écrivez en précisant vos nom, adresse et numéro de téléphone et en proposant l'échange, l'achat, la vente d'un objet. Votre annonce passera — **gratuitement** — *dans le prochain numéro de la revue.*

— Vos annonces ne doivent concerner uniquement que des objets anciens ou de collection.

— Les biens immobiliers, les animaux et tous les objets n'entant pas dans les catégories "collection" ou "antiquités-brocante" ne seront pas admis.

— N'ayant aucun caractère commercial, ces annonces ne mentionneront aucun prix.

— Chaque annonce comportera au maximum 5 lignes sur une colonne de 13 cicéros. Soit 210 signes, intervales compris, lisiblement écrits.

— Sauf demande expresse, l'annonce publiée ne portera que le numéro de téléphone de l'abonné. Nous ne communiquerons aucune adresse.

— Cette rubrique, gratuite, est exclusivement réservée aux abonnés.

— Aucune demande émanant de professionnels ne sera acceptée.

La rédaction se réserve le droit de ne pas publier les articles qui ne respecteraient pas ces critères.

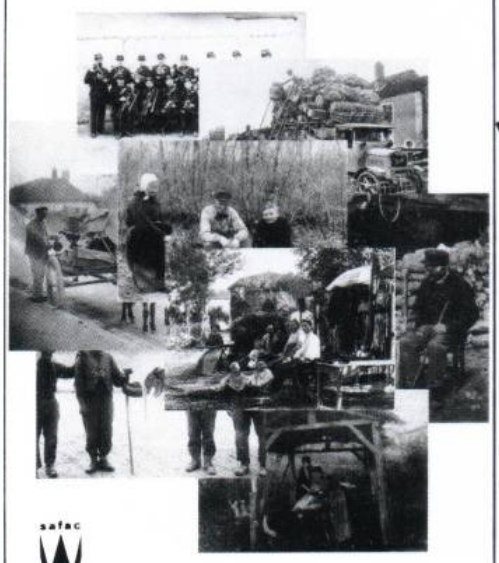
- Recherche documents et livres anciens concernant la commune de **Saint-Mard-sur-le-Mont** (Marne) pour achat ou reproduction. ☎ 26 60 00 21.
- Achète cartes postales anciennes sur **Châlons et villages marnais** ainsi que sur **Alger et petits villages d'Algérie** - sauf scènes et types. Vends **Le Panorama 1914/18 Tomes 1 - 2 - 3.** ☎ 26 21 04 11.
- Recherche documentations, cartes postales, photos, livres, etc... relatifs aux communes de **Précy-Saint-Martin, Précy-Notre-Dame,**. pour reproduction, achat ou échange. ☎ 25 79 92 65.
- Recherche documentation et renseignements généalogiques sur toutes les personnes vivant ou ayant vécu portant le nom de **RIDEY,** dans le département de l'Aube ou autres. ☎ 25 79 92 65.
- Recherche documents, cartes postales, livres, concernant la commune de **Auve** (Marne) pour reproduction, achat, échange. ☎ 26 60 25 52 (le soir).
- Marie-Cl. Galloyer-Herlequin, 52120 **La Ferté-sur-Aube,** achète ou échange tous documents concernant son village.
- Vends **charrue ancienne,** age et mancherons en bois, longueur 3,40 m. Dumont Claude. Le Vivier. 51160 Ay. ☎ 26 54 40 63.
- Cherche tous documents anciens, livres, factures, chromos, concernant le **travail du bois**. ☎ 25 03 51 42.
- Recherche collection du **Bulletin de liaison des Ajistes troyens** des années précédant la guerre. ☎ 26 80 62 29.
- Achète, échange, cartes postales anciennes présentant des villages animés du **Département de l'Aube.** ☎ 26 81 00 56.
- Je recherche trois cartes postales de **Faux-Fresnay** : Le café Prunier - Le moulin et la scierie - Le débit de tabac. ☎ 26 42 76 85.
- Cherche C.P.A. et photos de **St Parres aux Tertres, Baires, Les Vieilles Vignes** (hameau) et **Rosières** (Aube). ☎ (après 19 h) : 25 82 08 45.
- Recherche les **plaques fiscales de vélicipède** de 1899 - 1907 - 1911 et **récépissé** de 1950. ☎ 25 82 08 45 (après 19 h).
- Achète **livre d'Yves GIBEAU** "Le Grand Monôme" paru en 1948 aux Editions Calmann-Levy. ☎ 26 40 18 79.
- Recherche cartes postales (ou photocopies C.P.) concernant les **attelages de chevaux** en travaux des champs, trafic urbain, transports de marchandises (attelés) pour la période 1820-1890 en Champagne-Ardenne. ☎ 26 68 00 05.
- Achète cartes postales anciennes sur **Pont-Sainte-Marie, Lavau** et supercartes sur Troyes. ☎ 25 80 15 26
- Recherche doc. sur Hte-Marne, canton de **Vignory, Froncles, Vraincourt, Vieville** (métallurgie), achète **fers à repasser** et autres objets en fonte, **buffet deux-corps** (Champ. ou Lorr.) et bibliothèque. ☎ 26 21 36 39 le soir.
- Recherche cartes postales, vues du **train départemental Les Riceys - Polisot - Cunfin.** Particulièrement vues de Verpillères - Cunfin et Halte du Valdry ou Halte de Grancey-sur-Ource (Aube). Mme Arrivé M. - B.P. 2 - 78330 Fontenay le Fleury.
- Recherche documentation, cartes postales, livres... relatifs à la commune de **Lantages** (Aube) pour reproduction, achat, échange. ☎ 25 82 50 60
- Vends 72 n^os^ hebdo. **"Fillette"** décembre **1929** à avril **1931** et 30 n^os^ hebdo. **"Le Bon-Point amusant"** mars à décembre **1927**). ☎ 25 79 31 67

EDITION NUMÉROTÉE

Réalisez une collection de reproductions de gravures et tableaux inédits (format 50 × 60 cm marges comprises).

Tirage limité et numéroté.

Le premier dessin édité est un portrait de Mme de N. par A.-F. Arnaud († 1846).



NOUVEAU

Ces cartes-postales numérotées, remarquables reproductions de photographies anciennes, sont offertes en cadeaux à nos fidèles abonnés.

1. Chaource 1884 - La Philharmonique
2. Bussière-les-Belmont début XXe - Leveur de Vannerie
3. Nuisement-sur-Coole 1905 - Papa Mémé et son épouse
4. St Julien-les-Villas 1934 - Marchand ambulant
5. Arc-en-Barrois 1900 - L'hiver en forêt
6. Mairy-sur-Marne 1914-18 - Vannières
7. Villiers-Herbisse début XXe - Promenade du coq
8. Breuvery 1905 - Au lavoir

CARTES POSTALES

Collection "FOLKLORE DE CHAMPAGNE"
Série numérotée à tirage limité

Une série de 8 reproductions, en bichromie sépia, de photographies anciennes typiques de la vie régionale du début du siècle.

La série (8 C.P.) **50 F + port 6,20 F**
A l'unité **7,50 F + port 2,50 F**

(*Dans la limite du stock*)

Charles Collin

CHAMPAGNE

DEFONTSOYES

ON PEUT CHANGER DE LOOK ET RESTER TOUJOURS LE MÊME

CHAMPAGNE CHARLES COLLIN - DEFONTSOYES 10360 FONTETTE Tél. 25 29 60 63

à consommer avec modération

Imprimé en France - Imprimerie LEDUCQ S.A., 51510 FAGNIÈRES – Dépôt Légal 2ème trimestre 1994 – Directeur de la publication Gilbert Roy – Commission paritaire n° 53035